

# Yukiko Murakami Memorial Plaqueの由来

*-50th Anniversary Edition-*





Yukiko Murakami  
Memorial Plaqueの由来

*-50th Anniversary Edition-*







## Table of Contents

五十回忌を迎えて(山本道子) .....	8
Approaching the 50th Anniversary, Michiko Yamamoto	
Yukiko Murakami Memorial Plaque の由来(曾我道敏) .....	10
Origin of the Yukiko Murakami Memorial Plaque, Michitoshi Soga	
曾我先生への手紙(山本道子) .....	14
Letter to Dr. Soga, Michiko Yamamoto	
An Interview with Dr. Robert A. Palmatier, Mikiko Iwamoto .....	16
Palmatier 先生とのインタビュー(岩本実紀子)	
Murakami Memorial, Minoru Mochizuki .....	18
Looking to the Future and Remembering the Past: The Soga Japan Center, Stephen G. Covell .....	20
交換留学生の寄稿 .....	22
Statements from WMU and Keio Murakami Scholarship Recipients	
交換留学生一覧 .....	34
Lists of Study Abroad Students and WMU and Keio Murakami Scholarship Recipients	
参考資料 .....	40
Reference Materials	
協力者一覧 .....	58
Collaborators	

## Introduction

Under a clear blue sky, about fifty people gathered at the site of a memorial plaque on the south lawn of Wood Hall on the Western Michigan University campus on July 14, 2011 to remember a young woman, Yukiko Murakami, whose tragic end in life began a chain of events that changed the lives of countless individuals. This booklet, revised from an earlier edition and republished for the 50th anniversary, attempts to tell a story of a vibrant young woman and the subsequent events since her death that have impacted individual lives, brought people together, helped build a sister relationship between two communities, and connected two universities in partnership for fifty years.

The booklet begins with a 2011 letter from Michiko Yamamoto, younger sister of Yukiko Murakami, looking back on the fifty years since her sister's passing. The history written by Dr. Michitoshi Soga explaining the partnership between Keio and Western Michigan University and the origin of the plaque gives an invaluable overview of the course of events following her death. The 2004 letter from Michiko Yamamoto, referenced in Dr. Soga's essay, is also included. The interview with Dr. Palmatier and the essay by Reverend Mochizuki fill in many details of the Keio summer program at WMU in the summer of 1963, as well as the community response to the accident. Dr. Covell's essay on the WMU Soga Japan Center illustrates the university's commitment to building and maintaining a relationship with Japan, a commitment that has lasted for fifty years.

The following pages include recollections of one student who studied with Ms. Murakami, as well as several personal essays from previous Murakami scholarship recipients describing the impact having received the scholarship has had on their lives. Many of these scholarship recipients will meet with the Yamamoto family in early August 2011 for a corresponding memorial gathering. Careers have developed and lifelong friendships have formed as a result of these individuals receiving the Murakami scholarship, and these experiences ripple to touch and impact the lives of so many more than only the scholarship recipients.

Following the essays from former students are names of students from Keio and WMU who have studied abroad at the partner institution, as well as select reference materials, such as a poem written for a collection of essays commemorating Yukiko Murakami and various newspaper articles related to the university partnership and scholarships.

During the reception that followed the memorial ceremony at WMU, Sue Troff, host sister of Yukiko Murakami, said that the Boughton family often thanked Rev. Mochizuki for pairing Yukiko with them as he matched students with host families. She also said that throughout life we meet people who come and go without any significant influence on us, but there are some who stay with us forever. Yukiko Murakami's influence carries on today in the experiences of the students who have benefitted from the scholarship and the infinite relationships that have developed in the past fifty years.

July 2011  
Donald G. McCloud, Ph.D.  
Dean, Haenicke Institute for Global Education  
Western Michigan University



## はじめに

2011年7月14日、晴天のもと、若くして亡くなられた村上由希子さんの記念碑が飾られているウェスタンミシガン大学Wood Hallの南側にある芝生に、約五十人が彼女を偲ぶために集まりました。村上さんの悲劇をきっかけに奨学金がたちあげられ、これまで幾人もの人たちが恩恵をうけてきました。この冊子は、以前に発行されたものを編集し、50周年記念として再発行されたものです。活気に満ちていた若き女性村上由希子さんのこと、この女性の上に起こった悲劇が多くの人の人生に影響を与え、人と人を引き合わせたこと、そして彼女の死後、日米姉妹都市関係を深め、50年にも渡って慶應義塾大学とウェスタンミシガン大学が提携を結んでいることなど、一連の出来事を伝えることをこの冊子は目的としています。

この冊子は、村上由希子さんの妹である山本道子さんの、村上由希子さんが亡くなられてからの50年を振り返った2011年の手紙から始まります。名誉教授曾我道敏博士によって慶應義塾大学とウェスタンミシガン大学の提携や記念碑の由来について説明されており、村上由希子さんが亡くなられてからこれまでの経過を知ることができます。曾我博士が文中で言及された山本道子さんの2004年の手紙もこの冊子に含まれています。加えて、Dr. Palmatier との会談記録や Rev. Mochizukiの文章の中に、1963年の夏にウェスタンミシガン大学で行われた慶應サマープログラムならびに事故に対するカラマズーコミュニティの見解が詳しく述べられています。そして、ウェスタンミシガン大学曾我ジャパンセンターのディレクターDr. Covellは、日本との関係を構築し、維持してきたウェスタンミシガン大学の50年にも及ぶ活動について描写しています。

後続のページでは、村上さんと当時勉強されていた一人の学生の思い出、そして村上奨学金を授与された数人の学生が、授与されたことによって受けた恩恵について書かれた文章が含まれています。この奨学金の受賞者の多くは、2011年8月初旬の記念会合に山本さんのご家族にお会いする事になっており、多数の者がこの奨学金のおかげで、それぞれのキャリアを構築し、生涯における友情を築いてきました。そして、奨学金受賞者だけでなく、多くの人の人生に触れ、刺激を与えてきました。

留学生の文章の後に、慶應義塾大学とウェスタンミシガン大学において交換留学をした学生の名前、村上由希子さんを記念する詩集、慶應義塾大学とウェスタンミシガン大学の提携や奨学金について書かれた新聞記事を掲載しました。

慰霊式後のウェスタンミシガン大学でのレセプション時に、村上由希子さんのホストシスターであるSue Troffさんは、Boughton 家族が、Rev. Mochizukiに、ホストファミリーとして由希子さんと巡り合わせてくれた事にいつも感謝しているとおっしゃっていました。また、Sue Troffさんは、人生において、私たちは、私たちに何の影響力のない人に会う事もあれば、最後まで私たちの心の中に残り続ける人にも巡り会うともおっしゃっていました。村上由希子さんの影響は、今日でも、奨学金受賞学生に恩恵をもたらし、過去50年で築いてきた両大学の偉大なる関係に頭れています。

Translated by Aoi Yamanaka

2011年7月  
ドナルド G. マッククラウド博士  
ヘネカ国際教育センター長  
ウェスタンミシガン州立大学

## 「五十回忌を迎えて」

早いもので、本年の8月17日に姉、故村上由希子の五十回忌を迎えます。私たち一家が現地に赴かず、すべてを金子さまのお父上、短期留学でご一緒した皆さま、オハイオの米津様、そしてカラマズーの方々にお任せをしてしまいました。一方、日本にいた多くの姉の友だちが毎日私たちの家に来ては、手足となり、話相手ともなり、「火の消えたような家」という状態にならずにすみしました。当時私は高校2年生でした。皆さまが私ども一家をいかに庇ってくださり、支えてくださったかに気づいたのは、ずっと後になってからです。一度お礼を申し上げねばと思っておりました。

ウェスタンミシガン大学(WMU)とカラマズーの方々の姉への思いから生まれた留学制度は今日まで続き、慶應義塾で一番長く続いている交換留学制度となりました。社会の第一線で活躍され、留学されてからずいぶん時を経た方々も多くなりましたが、WMUに対する熱い思いは、まぶしいほどです。そしてカラマズー会という集まりが生まれ、育ち続けています。アメリカから2、3日おきに姉が送ってきた絵はがきには、滞在先でどれほど温かく受け入れていただき、よくしていただいているか、そしてそれに対する感謝と幸福感が綴られていました。そうした姉の気持ちが種となり、それを受け止めてくださったカラマズーの方々のお気持ちが床となって、皆さまのご厚意を得ながら、立派な木へと成長を続けてきたというのが実感です。五十回忌ではありますが、新たな出発をした五十回目の誕生日と呼んでもよいのではと思っております。

五十回忌を迎えるにあたり、私どもをお支えくださってきた皆さまに、心より御礼申し上げます。

平成23年6月

山本 道子

## “Approaching the 50th Anniversary”

Time flies. This August 17<sup>th</sup> marks the 50<sup>th</sup> anniversary of the passing of my older sister, Yukiko Murakami. No one from my family was able to travel to the U.S. then. We relied completely on Ms. Kaneko’s father, Yukiko’s fellow study abroad students, Ms. Yonezu in Ohio, and the people of Kalamazoo. At the same time, my sister’s many friends came by the house every day to help and talk with us. Thanks to them the light in our home did not go out and we were able to carry on. At the time I was a sophomore in high school. It was only much later that I came to realize how much everyone cared for and supported me and my family. I very much wanted to thank everyone.

The study abroad exchange program that came about because of the caring thoughts of the people of Western Michigan University and Kalamazoo for my sister continues to this day. It is now the oldest study abroad exchange program at Keio University. There are many who participated in the program years ago and today are active on the front lines of society and yet their passion for WMU is as bright as ever. They formed the Kalamazoo-kai and continue to foster this passion. The postcards that my sister sent from America every two to three days paint a picture of just how warmly she was welcomed and cared for where she was staying and how thankful and blessed she felt. Those feelings of my sister’s became the seed and the feelings of the people of Kalamazoo who took her into their heart became the soil. And, thanks to the well-meaning intentions of all of you, that seed has grown into a splendid tree. Although it is the 50<sup>th</sup> anniversary of her passing, I think it is more appropriate to call it the 50<sup>th</sup> birthday of a new beginning.

As we approach the 50<sup>th</sup> anniversary, I would like to thank all of you who have supported us from the bottom of my heart.

June 2011  
Michiko Yamamoto

## Yukiko Murakami Memorial Plaque の由来

WMUと慶應大学の関係は1960年に始まる。その年Fulbright Scholarとして日本を訪問したDr. Samuel Clark, Political Science, は慶應大学と立教大学で講義を行ったが、翌年講義を終えて帰国する際、慶應大学の高村塾長より学生を米国に送り日米交流を始めたいがWMUで引き受けてくれないかとの申し出を受けた。Dr. Clarkはこの提案を大学に持ち帰り、関係者と協議の上大学として受け入れることに決定、大学側は、Dr. Samuel Clark, Dr. Robert Palmatier, Rev. Minoru Mochizuki の3人を責任者として受け入れ態勢を整えた。

1962年6月、慶應大学は学生66名(うち女性10名)、教員3名の大部隊をWMUに於ける6週間のSummer Sessionに参加させるため米国に送り出した。当時、日本の国際収支は大赤字で、為替ルートは1ドル360円の固定相場、一人当たりの海外持ち出し額は50ドルまでに制限されるなど、経済的に厳しい状況下にあった。こうした状況の中でこのような大人数の学生を米国に送り出したことは、まさに慶應大学の快挙、日本の快挙だったといつてよいと思う。慶應大学は当時の日本の社会状況を考慮して、父母の見送りは三田のキャンパスまでとし、そこから学生達はバスで羽田空港へ向かった。一行は、羽田からシカゴまで飛行機、シカゴからはバスでカラマズーに向かい6月23日にWMUキャンパスに到着した。それからの6週間、一行はWMUの寮に泊まり、英語、アメリカの文化、政治、経済などのクラスに出席、またホストファミリー訪問、スポーツへの参加など非常に有意義且つ活発な毎日を送った。8月、この6週間のプログラムは大成功裡に終わり、そのあと学生達は自由行動を許された。みんなは夫々自分達で好きなところへ訪問、観光の旅へと出発した。

女子学生の一人、村上由希子さんはカラマズー滞在中最も活発に市民の皆さんとの親善交流に参加した。プログラム終了後は友人数人とワシントン、フィラデルフィアを訪ね、その後再びカラマズーに戻るため1962年8月17日、Greyhound busに乗った。バス旅行中ムービーカメラで窓外の景色を撮影していた彼女に、親切な乗客の一人が見通しのよい一番前の席をゆずってくれた。その席で彼女が撮影を続けるうち、バスはOhio Turnpike上で、前を走るトラックに追突、そのトラックが積載していた鉄棒が不幸にも最前席に座っていた由希子さんの胸をさした。他に何人か怪我人が出たが亡くなったのは彼女ただ一人であった。

この報せがWMUに届くや、Rev. MochizukiとDr. Palmatierは直ちにクリーブランドへ赴き、ご遺族のご要望により彼の地でご遺体を荼毘に付した。この悲報は大学キャンパスだけでなく、カラマズーの市民の間にも伝わり、殊に由希子さんと親しい交流のあったホストファミリーの方達は大変な衝撃を受けた。この方達によって由希子さんの死を記念する募金計画が提案され、市民の方々、大学、友人達など多くの人々の賛同を得てその年のうちに“Yukiko Murakami Memorial Fund”が設立された。そしてこの募金を用いて毎年慶應大学の学生1人を授業料、寮費、食費免除で秋冬の2学期、留学生としてWMUに呼ぶ、“Yukiko Scholarship”が設立された。最初のscholarshipを受けた学生は1963年9月から翌年の4月までをWMUで過ごした。1973年までの10年間は毎年1名の慶應大学の学生がこのscholarshipの恩恵を受けたが、その年で基金は尽きた。しかしこの事実を受け、WMUのMiller学長はこのプログラムを大学のプログラム

としてそのまま途切れることなく続行することを決定、その趣旨を慶應大学に伝えた。一方この通知を受けた慶應大学側も同じ条件でWMUの学生を毎年1名ずつ受け入れる奨学金の設立を決めた。それ以来今日迄40年以上にわたって慶應-WMU交換留学生のプログラムは絶えることなく続いている。これは両大学にとって最も長く続いているExchange Programである。

1989年WMUのHaenicke学長は両大学間の長い歴史をもつ関係を記念して慶應大学の石川忠雄塾長にWMUの卒業式に出席されるよう招待状を送った。石川塾長は快諾され同年12月にカラマズーを訪問、卒業式では卒業生を前に挨拶され、Honorary Degree of Public Administrationの称号を受けられた。これにより両校の交流はさらに深まり、学生の交換に加え、学術交流、教員の交流も行われるようになった。1993年にはHaenicke学長が日本を訪問、慶應大学の鳥井塾長と親交を深め、又石川元塾長のオフィスを訪ね旧交を暖めた。

慶應大学により開かれたWMUと日本との交流は更に多くの日本の大学に拡がり、1997年には元留学生が中心となり“WMU Friends in Japan Endowment Fund”の名のもとに10万3千ドルの基金が設立された。又2003年のWMUのCentennial Anniversaryには20名以上の元留学生の一行が日本から訪れhomecomingに参加した。一行はその際慶應大学の安西塾長よりの親書をWMUのBailey学長に持参し、更に“WMU Friends in Japan”の基金に新たに2万3千ドルを追加寄贈した。この一行のメンバーの中には1962年に村上由希子さんと一緒に日本からWMUの Summer Sessionに加わった方々が沢山参加していた。そして、その方達はあの40数年前の由希子さんの傷ましい事件が契機となって両大学の間には絆が生まれ、それが今日見るような大きな拡がりを持つ関係にまで発展したことを思い、由希子さんを記念する碑を設けることを提案された。この記念碑の設立はこの趣旨に賛同された多くの方々からの御寄付により実現し2004年8月17日、由希子さんの御命日に正式にDedicationされた。又由希子さんが生前にお好きだった桜の木も碑のまわりに2本植えられた。なお、この日に寄せて由希子さんの御妹さん山本道子様よりご懇切なお手紙が寄せられた。

曾我 道敏（2005年）

## Origin of the Yukiko Murakami Memorial Plaque

The relationship between WMU and Keio University began in 1960. In that year, Dr. Samuel Clark, Professor of Political Science, visited Japan as a Fulbright Scholar and lectured at Keio University and Rikkyo University for one year. When he returned to America after his Fulbright, Dr. Takamura, President of Keio University, asked him to receive students of Keio University in an exchange with Japan. Dr. Clark brought this proposal back to Western and discussed it with the administration. WMU gave its approval and arranged a summer program for Keio students. Dr. Samuel Clark, Dr. Robert Palmatier, and Rev. Minoru Mochizuki were responsible for this program.

In June of 1962, Keio University sent 66 students, including ten women and three faculty members, to the U.S. to participate in a six-week summer session. At that time, the economic situation of Japan was very severe, the balance of payments was in the red, and the exchange rate was 360 yen per dollar. Therefore, students were limited taking no more than \$50 out of Japan. Considering these circumstances, their parents saw the students and professors off at Mita Campus, and they left for Haneda Airport by bus. They arrived at WMU on June 23. They stayed in a dormitory, and spent an active, meaningful time. They attended classes to study English, American culture, politics, and economics. They visited American families for short stays, and participated in sports activities. They finished their six-week program successfully. Then they received permission for free activity. They could travel anywhere by themselves.

Yukiko Murakami, the most active student of all the students, participated with Americans in friendly exchanges during her stay in Kalamazoo. After the program, she visited Washington D.C. and Philadelphia with her friends. On August 17th, 1962, they rode a Greyhound bus to return to Kalamazoo. She was recording the scenery outside with a movie camera during the bus trip. One passenger, who was sitting in the front of the bus, was kind enough to let her change her seats so she could have a better view. Unfortunately, the bus crashed into a truck on the Ohio Turnpike. The truck was loaded with iron bars and one of those bars struck her in the chest because she was in the front seat. Though some passengers were injured in the accident, Yukiko Murakami was the only person who died. As soon as WMU received this news, Dr. Robert Palmatier, and Rev. Minoru Mochizuki went to Shaker Heights, Ohio, at her parents' request to receive Yukiko's remains.

The sad news of the accident spread quickly, not only among students at WMU, but also Kalamazoo citizens. In particular, the family she had stayed with was heartbroken. This family proposed a campaign to raise funds commemorating her death. The "Yukiko Murakami Memorial Fund" was established with the efforts of many people such as her friends, local residents, and persons at WMU. Using this money, WMU established the "Yukiko Scholarship." One student from Keio University could enter WMU for every fall and winter semester. All tuition, room, and board were remitted. The first student attended WMU from September 1963 to April 1964. Though this scholarship lasted for 10 years, the University had no

choice but to stop it in 1974 because the money ran out. When Dr. James Miller, President of WMU, learned that fact, he immediately decided to continue this scholarship as a WMU program, and informed Keio University. Upon receipt of the notice, Keio University decided to establish a scholarship for one student from WMU on the same condition. Hence the exchange student program between WMU and Keio University has continued for more than 40 years. It has been the longest exchange program for both universities.

In 1989, Dr. Diether Haenicke, President of WMU, invited Dr. Tadao Ishikawa, President of Keio University, to play a part in WMU's graduation ceremony to mark the long history of the relationship between Keio and Western. Dr. Ishikawa visited Kalamazoo and made an address to alumni at the graduation ceremony. Also he was conferred the title as "Honorary Degree of Public Administration." Their relationship became friendlier, and they agreed to exchange professors, in addition to students. In 1993, Dr. Haenicke visited Japan and established a good relationship with Dr. Torii, President of Keio University. At that time, Dr. Haenicke also visited Dr. Ishikawa and renewed their old friendship.

WMU extended its relationship with Japanese universities by the grace of Keio University. In 1997, some former exchange students established the "WMU's Friends in Japan Endowment Fund" and it raised \$103,000. In 2003, more than 20 former exchange students from Japan participated in a Centennial Anniversary and homecoming. They brought a letter for Dr. Judith Bailey, President of WMU, from Dr. Anzai, President of Keio University. In addition, they contributed \$23,000 to this fund. Many people who had participated in the first summer program with Yukiko Murakami took part in this trip. By taking this opportunity, which grew out of the tragic accident that happened 40 years before, these people continued the bonds of deep friendship that have united both universities. As a result, they proposed to set up a monument for Yukiko. The monument was made possible by the contributions of many supporters. On August 17, 2004, the anniversary of Yukiko's death, her monument was officially dedicated with a plaque and two cherry trees in her living memory. At that ceremony, a kind letter from Ms. Michiko Yamamoto, sister of Yukiko, was read.

Michitoshi Soga, 2005  
Translated by Atsuko Takatani

## 曾我先生、御奥様

世界中で異常気象が起き、恐ろしい事件が起きてどうなってしまうのかと不安がきざします。

その後、お変わりなくお過ごしでいらっしゃいますでしょうか。

この度は、姉の命日に先生ご夫妻をはじめとしまして、ジャパンプラブの先生方にご厚意を賜り、まことにありがとうございました。

すぐにもお礼を申し上げるべきところを、その折から一ヶ月近くたって申し上げる失礼をお許してください。北川様からは早速にその折のお写真を頂き、拝見をさせて頂きました。深く感謝しております。

8月29日は、盆の月（旧暦 7月15日）の前夜でしたが小諸に行っておりまして、殆ど丸くなった月を眺めていました。その夜の夢で姉に会いました。若いままの姿でとても嬉しそうでした。これも先生方のご尽力によります記念碑を姉が喜んでいるのだと嬉しく、ありがたく存じました。

今後とも、何かとお手数をおかけすることもあると存じます。どうぞ、よろしくお願ひ致します。

平成16年9月13日



## Dear Dr. Soga and Mrs. Soga

I hope everything is fine with you despite the unusual weather and frightening incidents around the world.

I would like to thank you and the Japan Club teachers for their kindness. Also, I apologize that I could not thank you immediately.

I received some pictures of the monument from Mr. Kitagawa. I would like to repeat my appreciation.

I happened to be at Komoro when I looked at the beautiful moon on August 29, which is July 15 in the lunar calendar.

That night, I dreamed about my sister. She looked just like she did in the old days and seemed happy in my dream.

Thanks for your support for establishing the monument; my sister must be happy about it. I might ask you some more favors in the future; I will certainly appreciate your help.

Sending you my best wishes.

September 13, 2004  
Michiko Yamamoto  
Translated by Mikiko Iwamoto

## **An Interview with Dr. Robert A. Palmatier**

Dr. Robert A Palmatier is a retired professor of Linguistics and former chair of Western's Linguistic Department. At the time of Ms. Murakami's accident, he was one of the Western faculty who taught English to the Keio University summer session group. Now, Dr. Palmatier is a person in Kalamazoo who had personal experience with this accident.

Even though the accident occurred in 1962, Dr. Palmatier remembers the accident clearly because it shocked him. According to Dr. Palmatier, Ms. Murakami was a brilliant student. She could speak English well and was very friendly not only to peers, but also to all she met in the Kalamazoo community. She had a good friend, Ms. Kaneko.

During the summer session of 1962, Keio University students were taking classes at Western Michigan University. Sometimes, they went shopping and attended barbecues at Kalamazoo residents' homes. Dr. Palmatier told me that it was great spending time with the Keio University students. After those students finished the summer session in Kalamazoo, they were allowed to visit other places in the United States. Ms. Murakami and Ms. Kaneko decided to go to Washington D.C. and Philadelphia. On the way back to Kalamazoo, they had an accident on the Ohio Turnpike near Cleveland. Before leaving from Kalamazoo, Ms. Murakami and Ms. Kaneko needed to report where they were going; however the manager of the summer program did not know where they were. Therefore, at the time of the accident, it was difficult to determine the students' location.

Dr. Palmatier was asked to go to Ohio where Ms. Kaneko was hospitalized. He went to the hospital with his colleagues to see Ms. Kaneko. Unfortunately, Ms. Murakami had been killed instantly on the spot. Dr. Palmatier told me that even though Ms. Kaneko was upset about what happened to Ms. Murakami, she tried to smile to Dr. Palmatier to show that she was fine. He was impressed by her behavior because Ms. Kaneko had been sitting next to Ms. Murakami on the bus, so she must have been quite shocked.

Even though this accident occurred during the Keio University summer program, Western Michigan University and Keio University relationship became stronger after the accident. This accident should not be forgotten, and I hope similar accidents will not happen again in the future.

Interviewed by Mikiko Iwamoto, 2005

## Palmatier 先生とのインタビュー

村上由希子さんの事故の経緯を述べるに先立って、先ずPalmatier先生のご紹介をします。

先生は元Western Michigan UniversityのLinguistics Departmentの教授で、1962年の夏、村上さんを含む慶應大学の学生が参加したWMU Summer Sessionの教授陣の一人でした。先生は又、当時この事故の経緯を目の当たりにされた、現在Kalamazooに在住する一人です。1962年夏に起きたこの事故のことを先生は今も鮮明に記憶されています。それはこの出来事が先生にとっていかに衝撃的なことであったかを物語っていると思います。

Palmatier先生のご記憶によれば、村上由希子さんは優秀な学生でした。彼女は英語に堪能で、又、仲間だけでなく、Kalamazooの町の人々にも大変親しまれていました。同行の友人の中では金子さんと特に仲が良かったようです。夏の講義の間、学生達は大学での授業のかたわら、買い物やバーベキュー等を楽しみました。Palmatier先生はあの夏の間の慶應大学の学生達との交流はとても楽しかったと述べられています。

夏の講義の終了後、学生達は自由行動で、アメリカ国内の各地を旅行することを許されました。村上さんと金子さんはワシントンD.C. とフィラデルフィアを訪れ、そこからGreyhound Busに乗ってKalamazooへ帰る途中、Ohio TurnpikeのCleveland付近で事故に遭われたのです。学生達はKalamazooを離れる前に、彼らの旅行先を届け出ることになっていたのですが、夏期講義の責任者には、村上さんと金子さんがどこに滞在したか、伝わっていなかったため、事故当時二人の居場所を確認するのに困難が伴ったようです。

大学に、事故の報がもたらされると、直ちにPalmatier先生は他の同僚の先生と一緒に、事故現場近くのOhioの病院に入院している金子さんを見舞われました。残念な事に村上さんは即死でした。金子さんはバスのなかで、村上さんの隣に座っていて彼女自身も負傷されました。そのような強烈な衝撃のさなかにあってもかかわらず、金子さんは先生達のお見舞いを受けた時、笑顔を見せようとされたそうです。先生はそのことに深い感銘をうけたと、私に語られました。

この痛ましい事件はしかし、Western Michigan Universityと慶應大学との関係を深め、その絆は年とともにますます強められて、40数年後の今日に至っています。この事件と村上由希子さんの存在は長く記憶の中に生き続けることと思います。それと同時にこのようなことが二度と起こらないことを私は願っています。

取材・岩本 実紀子 (2005年)

## Murakami Memorial

As we entered the decade of the 1960s, Western Michigan University began to look beyond the western world to other parts of the world. The city of Kalamazoo began its sister-city relationship with Numazu, Japan; the United States initiated its Peace Corps program and Western Michigan University, having recently been elevated to the status of a University, entered into a partnership with the University of Nigeria at Ibaden. A number of young scholars who had done doctoral studies in the developing nations were recruited as members of its faculty. Western also established the Institute of Regional Studies.

One of Western's senior faculty members, Dr. Samuel Clark, went on a Fulbright Fellowship to Japan. While lecturing at Keio University, he issued an invitation to the President of Keio University to have its students study at Western Michigan University. They responded.

In the summer of 1962, 66 students, 10 women and 56 men accompanied by three faculty members, came to Western's campus for a six-week summer session. Dr. Clark enlisted the aid of the Division of Field Services and the Institute of Regional Studies to assist in preparations for the students. Those Japanese students were the first group from an overseas country to come on to our campus for study. They were housed in residence halls, men in one and the women in another.

How did they spend their days? They were in a program of language study, lectures on American society and culture and social activities.

Their mornings were spent in learning conversational English. The afternoons were devoted to lectures by members of Western's faculty. The range of topics covered American History; Geography and Resources of the United States; Thoughts and Beliefs; U.S. Economy and Politics; American Culture.

In the evenings, the Keio students, who were housed in residence halls, enjoyed mingling with students in various social activities. On several weekends, they had opportunities for home stays with Kalamazoo families. There was even a 4th of July beach party at the Lake Michigan home of Dr. Clark. The six-week program proved to be a rich and valuable experience for all the students.

As the students dispersed for home, many took advantage of the Greyhound Bus program which allowed them to travel all over the United States for \$99. Two women, Yukiko Murakami and Sachiko Kaneko went east to New York City. The women wanted to visit Kalamazoo one more time before returning to Japan.

As the women's bus neared Cleveland in the early morning hours, the bus driver made a tragic judgment as he approached a slow moving truck loaded with steel beams. He was too slow in correcting his passing speed and crashed into the truck. The protruding steel beams sheared the front of the bus and killed Yukiko outright. Sachiko was injured and hospitalized.

Dr. Robert Palmatier, who was the students' English conversation teacher and Rev. Minoru Mochizuki, a Presbyterian Campus Minister who assisted in organizing the social part of the students' program, were asked to go to Cleveland as representatives of the University to give whatever assistance they could give.

Yukiko Murakami's death was a horrible blow to both the Japanese and American university communities. She was not only a student from Keio University but had become a student of Western Michigan University.

With the realization that Yukiko represented a new reality, Keio University and Western Michigan University entered into a reciprocal agreement whereby one student from each school would be able to study at the host university for an entire year. For over 40 years, many students have been enriched by this exchange.

We acknowledge that Yukiko Murakami, a personable, lovely and accomplished young woman, will be remembered as a pioneer student, who studied at Western Michigan University during the summer of 1962. A memorial marker rests on the sunny side of Wood Hall on Western's campus.

Minoru Mochizuki  
June 2011

## Looking to the Future and Remembering the Past: The Soga Japan Center



In 2006, efforts on both sides of the Pacific Ocean resulted in the establishment of WMU's Michitoshi Soga Japan Center. For more than 35 years, Dr. Soga, a WMU professor emeritus of physics, worked tirelessly to establish a network of connections in West Michigan. The Center regularly brings scholars, artists, and writers to campus to give Japan-related lectures and demonstrations to students, faculty, and the surrounding community. In 2009, the Kalamazoo-kai, a group of dedicated WMU alumni and individuals connected to Kalamazoo, led a fundraising effort that netted over \$150,000 for the Center's endowment thus enabling the Center to continue to engage the community. Also in 2009, with the help of a Japan Outreach Initiative grant, the Center increased efforts in community outreach – especially into the K-12 school system.

The Center is interdisciplinary and is charged with connecting faculty and students from a variety of disciplines, who are involved in the study of Japan or who work with Japanese scholars, present at conferences in Japan, or conduct research in Japan. WMU now boasts a Japanese Studies faculty deeper and richer than that found at most peer institutions. WMU also has faculty who are not Japan specialists but who do extensive work with Japan in fields ranging from Art to Nursing to Nuclear Physics.

The Center devotes considerable energy to students. The Center supports creative curricular development, as well as extra-curricular activities that enrich students' understanding of Japan. The Center's support was instrumental in helping to create the new Japanese Language major, which will begin in fall 2012.

The Center also serves as the nexus between the University and the Japan-related business community in western Michigan as well as the general public in Kalamazoo. By forming these kinds official ties, and simultaneously forging new ties to scholars and professional Japan experts around the world, the Center seeks to generate productive perspectives for the understanding of Japan and the changing global context.

All of this -- the student support, the faculty initiatives, and the community outreach -- is in many ways the outcome of the bonds that were created 50 years ago following the tragic death of Ms. Murakami. It was then that a commitment was made between WMU, members of the Kalamazoo community, and our friends in Japan to build a lasting relationship of mutual understanding between Japan and the US. The Center is the wonderful fruit born of those efforts. And it is my hope that it will serve to carry forth the hopes and vision of those who went before us.

Stephen G. Covell, Ph.D.  
Director, Michitoshi Soga Japan Center / Mary Meader (Associate)  
Professor of Comparative Religion, Western Michigan University



(写真:2011年4月撮影 Picture: April, 2011)

村上由希子さんの記念碑に並んで大塚雅美さん  
(立教女学院短大卒、WMU経済学部編入)の記念碑がある。

Next to the plaque for Ms. Yukiko Murakami is a plaque for the late  
Ms. Masami Otsuka who transferred to WMU to major in economics  
after graduation from St. Margaret's Junior College.

## 「半世紀」

### 北川 幸彦(1962年 留学)



私の半世紀にわたるWMU、カラマズーとの関係の中で、1962年8月の2週間及び、2011年3月11日の東日本大震災以降に体験したことを記す。(自身の体験でなく、報告を受けたことは\*で示す。)

1962年8月17日(金) 夜、カラマズーのYMCAに宿泊せんとした時、「事故」を知らされる。ミラー総長のご好意により、公邸「OAKLANDS」に宿泊する。\*中嶋 宣一郎さんがオハイオターンパイクの事故現場に駆けつけ、現認者を務める。

1962年8月18日(土) カラマズーからクリーブランドに飛行機で行く。

1962年8月19日<日>~21日(火) WMU関係者、慶應大学の2人の教師、3人の女子学生、畑中 俊介と私が「ユキ」のお別れの式に出席する。畑中、私は病院近くのモーターに宿泊し、日本、アメリカからの来訪者の対応にあたる。

1962年8月22日(水) 畑中、私はクリーブランドを発つ。私はバウトン夫妻の車に同乗してカラマズーに戻る。夕刻、到着。バウトン夫妻は、道中休みなく「ユキ」を偲ぶ話をされる。

1962年8月23日(木) カラマズーからシカゴに発つ。

1962年8月24日(金) \*WMUでMochizuki牧師の導きにより学校葬がおこなわれる。多くの学生、市民が参加。

1962年8月31日(金) 帰国。羽田より村上家(旧居)に直行し、ご両親、妹の道子さんにお悔やみをのべる。

\*1963年：WMUが慶應大学からの「村上奨学生」を受け入れ始める。

\*1973年：慶應大学がWMUからの交換留学生を受け入れ始める。

2011年3月11日(金) 以降 \*東日本大震災発生。多くのWMUの学生、市民が被災者の応援の為、募金運動をおこなう。

2011年4月15日(金) WMUから慶應大学に來ている2人の女子交換留学生が、放射能被害の風評にも係らず、自らの意思で「東京での留学生活を続ける」ことを表明する。

私は今、半世紀の「絆」の強さを深く感じている。



## A Half Century

Yukihiko Kitagawa (1962 Study Abroad Student)

From within my half-century relationship with WMU and Kalamazoo, I write here about two weeks in August 1962 and my experience following the March 11, 2011 earthquake. (Those items that I did not personally experience are marked with an \*.)

1962 August 17 (Friday)—In the evening, as I was making ready to stay at the YMCA in Kalamazoo, I was told about “the accident.” Thanks to the kindness of Dr. Miller, I was put up in the Oaklands, the official residence of the university president.  
\*Senichiro Nakajima hurried to the site of the accident on the Ohio Turnpike and served as a witness.

1962 August 18 (Saturday)—I flew from Kalamazoo to Cleveland.

1962 August 19 (Sunday)—21 (Tuesday)—Together with representatives from WMU, two faculty from Keio, and three female students, Shunsuke Hatanaka and I participated in Yuki’s wake. Hatanaka and I stayed at a motel near the hospital where we received visitors from Japan and the U.S.

1962 August 22 (Wednesday)—Hatanaka and I left Cleveland. I returned with Mr. and Mrs. Boughton to Kalamazoo in their car. We arrived home in the evening. Mr. and Mrs. Boughton talked to me about their memories of Yuki the whole way home.

1962 August 23 (Thursday)—I left Kalamazoo for Chicago.

1962 August 24 (Friday)—\*Reverend Mochizuki led a memorial service at WMU that was attended by many students and area residents.

1962 August 31 (Friday)—I returned to Japan and went straight from Haneda airport to the Murakami home. I expressed my condolences to her parents and her younger sister, Michiko.

1963 \*WMU began accepting Murakami Scholarship Students from Keio University.

1973 \*Keio University began to accept WMU exchange students.

2011 March 11 (Friday)—Following news of the earthquake, many WMU students and area residents began a fund raising campaign to help the survivors.

2011 April 15 (Friday)—Two WMU female exchange students attending Keio University announced that they wished to continue their studies at Keio despite consistent rumors about the possibility of radiation poisoning.

Today I truly feel the power of the bonds of a half-century.

村上奨学生、そしてカラマズー会  
カラマズー会 会長  
大嶋 英二(1969-71年留学)



1962年に起きた村上由希子さんの不幸な事故を悼んだWMUの厚意で「村上奨学金制度」が設立され50年近くになろうとしているが、筆者はその7回生。学生運動の激しいさなか、1969年8月に慶應義塾大学からWMUに留学する。学業では、WMUの米国流の寛大さを頼りに慶大から90単位も移すことができた為、2学期間に50単位ほどがむしやらに取り、70年春に無事卒業することが出来た。当時日本からの留学生は6-7名のみで、68年より物理学教授として赴任されていた曾我道敏名誉教授のもとに皆な集り、暖かいご家族のおもてなしに何度となく癒されたものである。その中にその後結婚することとなる清子もいた。

当時学生が日本から持ち出せる外貨は400ドル程度で、room & board及び学費は村上奨学金のお世話になったが、教科書や食事など諸雑費は月40ドルの予算でやりくりした。それでも充分学生生活を楽しむことが出来たのはroommate達のお陰である。初めてのハロウィンの週末に自宅に招待してくれたTim Mungerとは今でも親友だが、彼のお母さんVeraが丸で自分の子供の様に接してくれたのが嬉しかった。親しくなった清子もその後一緒に訪れ、懐き、後に二人の子供はVeraのいるFlintの病院で生まれ、数ヶ月をGrandma Veraと過ごすこととなる。更に、息子は長じて何年間もカラマズーで生活することとなった。WMUとカラマズーについてはミシガン州との縁は二代に亘り、とても深い。

日本においては、時を経て62年に留学された方々を母体として村上奨学生が加わることにより、「WMU留学生の集い」(慶應-WMU会)が結成された。その後次第に立教、立命館、城西など他大学からの留学生も増え、カラマズー在住経験のある人々も参加して、現在では会員600余名の「カラマズー会」という親睦団体に発展している。カラマズー会は会費もなく、とても自由な団体だが、曾我先生の永年のWMUにおける日米交流への貢献を記念して2006年に設立された「ソガ・ジャパンセンター」への募金支援や、毎年の様に訪れる曾我先生ご夫妻、WMUの先生や学生さん達との交流など、会費持ち寄り幅広く活動している。今後もカラマズー会の活動が村上由希子さんの遺志を継いで、息の長い日米草の根交流の一助となれば、と思っている。



## **The Murakami Scholarship and the Kalamazoo-kai**

Kalamazoo-kai, Chair of the Board of Directors

Eiji Oshima (1969-71 Study Abroad Student)

It has been almost 50 years since the Murakami Scholarship was created through the goodwill of WMU that came about through the grief felt over Yukiko Murakami's tragic accident in 1962. I was a recipient in the scholarship's seventh year. I left Keio University for WMU in August of 1969 in the midst of the intense student movement. As far as academics went, I relied on WMU's American-style grand size and was able to transfer 90 credit hours from Keio. I then somehow managed to cram in 50 credit hours over the next two semesters and graduated in the spring of 1970. At the time there were only 6 or 7 students from Japan. Professor Emeritus of Physics, Dr. Soga, who had come to WMU in 1968, would gather everyone together and warmly, openly take care of us all as though we were family. Among those who gathered together then was my future wife, Kiyoko.

In those days, you were only allowed to take around \$400 out of Japan. The Murakami Scholarship covered room, board and tuition, but that still left me with barely \$40 a month to pay for textbooks, some meals and other things. It was thanks to my roommates that I was able to fully enjoy my life as a student. Tim Munger, who invited me to his home to celebrate my first Halloween, today remains a close friend. It made me happy that his mother, Vera, treated me like one of her own children. Later, when Kiyoko began to visit with me, she became attached to her, too. Our children were born at the hospital in Flint where Vera worked and for several months we lived with "Grandma Vera." What's more, as my son grew up he spent a number of years in Kalamazoo. My relationship with not only WMU and Kalamazoo, but also Michigan, spans two generations and is deep.

In Japan, after some time, with the members who went to Western in 1962 serving as the beginning, the Murakami Scholarship recipients increased in number and eventually formed the WMU Exchange Student Gathering (also known as the Keio-WMU-kai). As time passed, the number of exchange students from Rikkyo, Ritsumeikan, Josai, and elsewhere began to increase and those who had lived in Kalamazoo also joined in. Now the group has transformed into a mutual friendship group and has been named the "Kalamazoo-kai." It has almost 600 members. The Kalamazoo-kai has no membership fee and is a very free and open group. Yet, it has been very active in a number of fields, such as fund raising for the Soga Japan Center, which was begun to honor the long service of Dr. Soga, or holding gatherings for Dr. and Mrs. Soga and for WMU faculty and students when they visit Japan. It is my hope that the Kalamazoo-kai will carry on the will of Yukiko Murakami and serve to strengthen grassroots exchange between Japan and the US.

## 「村上奨学金と私」 藤島 俊一(1971-72年留学)

今年、私は61歳になりました。あのWMUの1年は、時間的には、61分の1ですが、私の人生にとっては、4分の1以上の価値があります。

今から丁度40年前の1971年春、米国留学生募集のポスターを見て悩み始めた私は、当時、恩師と慕い、薫陶を受けていた英語の先生に、相談に行き、その先生の助言に従って、受験しました。後日、選抜された旨、報告に行った時に、はじめて知りました……先生が、1962年、先輩方のWMU夏季留学を引率されていたお一人だった事を。2007年に、亡くなられた鈴木進先生です。

私は、村上奨学金に感謝しています。その理由の一端を、(紙面の関係で)箇条書きします。

- ・ アメリカの文化、歴史を直かに学び、体験する事ができました。
- ・ インターナショナルクラブの代表の一人として、主催イベントの宣伝の為に、カラマズーのテレビ(WKZO)に出演しました。
- ・ アメリカで、沢山の友人が出来ました。今でも、交友は続いています。
- ・ 曾我先生ご夫妻に、出会う事が出来ました。
- ・ 帰国後、ソニーに入社が許され、入社5年にして、ニューヨークの米国本社に赴任しましたが、WMUへの留学実績が考慮されたものと思います。

その感謝の気持から、曾我先生ご夫妻が日本に来られる機会をとらえて、WMUや、カラマズーに関連のある方々に声を掛けて、会合を重ねるようになりました。これが、現在のカラマズー会の始まりです。皆で歌っている歌詞を下記します。

### カラマズーの歌

詞 藤島 俊一

- 1) アメリカのミシガン州にあるその町は  
夏暑く冬寒い 湖も凍る
- 2) 親切でおおらかな中西部かたぎ  
我らの第二の故郷カラマズーの町
- 3) 曾我先生 奥さま お世話になりました  
あの時のお屠蘇やてんぷら 忘れられません
- 4) 矢のごとく過ぎゆくは楽しい時間  
さよならの時が来た また会う日まで



(どちらも204 Fox Hallにて)  
(Both taken at 204 Fox Hall)

## **Murakami Memorial Scholarship and Me** Shunichi Fujishima (1971-72 Study Abroad Student)

I have turned 61 years old this year. The one year I was at WMU is arithmetically one over sixty-one. However, it weighs more than a quarter in my life.

In spring 1971, exactly 40 years ago, as I saw a poster on campus announcing a study-in-the-U.S. program, I went to see a professor of English, whom I admired most, seeking consultation. Taking his advice, I took the screening test and was selected. It was only when I went to see the professor to report my acceptance that I learned that he had been one of the escorting staff for the Keio students who studied at WMU in the summer 1962. It was Dr. Susumu Suzuki, who passed away in 2007.

I am thankful to the Murakami Memorial Scholarship. Following are bullet points (due to space limitation) of the reasons why:

- Learned American history and cultures in the U.S.
- Appeared on local TV program in Kalamazoo (WKZO) to promote an international festival
- Made many friends, most of whom I am still in communication with
- Met Dr. and Mrs. Soga
- Joined Sony and was asked to move to U.S. Headquarters in New York as soon as five years later. My experiences at WMU must have accounted for the promotion.

Out of thankfulness, when Dr. and Mrs. Soga visited Japan, I started to organize reunion parties for people related with WMU and Kalamazoo. This was the beginning of Kalamazoo Kai (Association). Below is the verse of the song we sing together at such gatherings:

### Kalamazoo in Our Heart – Lyrics by Shunichi Fujishima

- 1) *When we get together once a year or two  
We talk about Kalamazoo  
It's known for paper, food, medicine and education  
Students from many nations*
- 2) *Though the times were different when each of us was there  
We have a lot that we share  
Memories we cherish of the city of the Mall  
Are live and vivid for us all*
- 3) *Since the 1960s, they have lived in Kazoo  
They are parents for us, too  
Our thanks for their guidance will never be over  
Dr. and Mrs. Soga*
- 4) *When you're having fun, like an arrow time flies  
Closing is near we realize  
"Goodbye and Sayonara," greetings we exchange  
"Until the day we meet again!"*

## 清水(旧姓 石井)麻由子(1991-92年留学)



WMUで過ごした日々からかれこれ20年。今でも脳裏には教室までの道のり、食堂で食べたものや、そのにおいまで浮かんでくる。

日本での漫然とした日常とは全く異なる、強烈なそして、愛おしい瞬間の連続であった。

当時の写真を見てみると、すっかり丸みを帯びて屈託なく笑っているものばかり。留学当初、目標としていた英語力には結局届かなかったかもしれないが、一生付き合える友人にも出会えたし、何より視野が広がった。

帰国して程なく、NHKのアナウンサーとして働くことになった。数年は、英語や国際的な環境とは全く程遠くなってしまったのだが、常に心に願っていることはいつか叶うもので、2000年のアメリカ大統領選挙、民主党大会、共和党大会、そして2001年の大統領就任式の模様をそれぞれアメリカまで出張して伝えるという役目を担うことができた。留学していなければ、まず間違いなく任されることのない仕事だ。

そして、今年の夏。20年ぶりの海外生活を控えている。夫のシンガポール転勤に伴って、3歳の娘とともに3年間の南国生活を体験することになっているのだ。娘の幼稚園は迷わず英語環境のところに決めた。海外体験第二幕を親子そろって楽しみにしている。

## Mayuko Shimizu (1991-92 Study Abroad Student)

It has been almost 20 years since I spent time at WMU. Even now, in the back of my mind, I can see the path to my classroom and I can still recall the food at the cafeteria right down to how it smelled.

It was a time that was completely different from my everyday life in Japan. It was one powerful, memorable moment after another.

When I look at the pictures from back then they are filled with nothing but carefree smiles. While I may not have reached the goal I set out with, namely to improve my English, I made life-long friends. And, more than anything else, I greatly expanded my horizons.

Soon after my return to Japan I began to work as an announcer for NHK. For several years my life took me in a direction far distant from English and an international environment. But then my wish was fulfilled and I was asked to cover the 2000 U.S. Presidential elections and was sent to the Democratic and Republican national conventions, and, in 2001 the Presidential Inauguration. I am certain that I would never have had this opportunity if not for my time studying abroad.

And now, this summer, for the first time in 20 years, I will be living abroad again. In conjunction with my husband's transfer to Singapore, my 3-year-old daughter and I will begin life in the South. Without hesitation, I enrolled my daughter in an English-language preschool. I am looking forward to beginning my second act of life abroad, this time with my daughter.

## 志水 雅子(2003-04年留学)



人生のたった1年。1年の長さは毎年同じはずなのに、その濃さは全く違う。そう実感したのは、留学した後のことです。それだけ、留学した1年は“濃厚な”1年でした。

はじめての寮生活、現地の学生とのグループワーク、多国籍なパーティー。専攻するマーケティングや広告の勉強をしながら、副専攻として美術の授業を取り、ろくろを回したり、写真を焼いたり…。思いきり勉強し、思いきり遊んだ1年でした。

留学時の友人とはソーシャルネットワーク等で、今でもリアルタイムで連絡を取っています。私は日本の広告代理店で、アジア展開する広告等を制作しているのですが、各国に友人がいたおかげで現地の生活者の意識を理解するのに役立ったり、現地の事情を聞いたりと、出張の際に再会したりと、仕事でも留学した経験は大いに生きています。

また、私が留学した年がWMU100周年だったため、これまでに留学された先輩方がWMUを訪れるイベントがありました。その際に、曽我先生をはじめ、世代を超えて様々な方々と知り合うことができ、国籍、世代問わず、より一層、私の世界は広がりました。宝物のような貴重な経験をさせていただいた村上奨学金には、感謝の気持ちでいっぱいです。

## Masako Shimizu (2003-04 Study Abroad Student)

It was just one year. The length of any year is the same but the density is totally different. That is what I felt after completing my study abroad. The year I studied abroad was truly rich.

My first experience of dorm life... group work with local students... international parties... while studying in my major areas of marketing and advertising, I also took classes in my art minor where I threw ceramics on the pottery wheel, developed photos ... It was a year of studying hard and of playing hard.

I still keep in touch, in real time, through social networks with the friends I made on study abroad. I work for a Japanese advertising company now where I focus on creating advertisements aimed at Asian markets. Nevertheless, because I was able to meet people from many countries, the experiences gained through study abroad play an important role in my work today, whether it is in understanding life as lived by the peoples of different locales, picking up local information, or meeting with people I met when I visit their countries on business.

What's more, the year of my study abroad was WMU's 100th Anniversary and many of those who had studied here before me came to WMU to visit. I was able to meet Dr. Soga and people from across generations. My world was greatly expanded and no longer limited to views on nationality or generation. I am full of gratitude for the invaluable treasure that is the experience I have had that was made possible by the Murakami Scholarship.

### 三木 翼(2010-11年留学)

私が留学を決めた理由は、英語の習得もさることながら将来のキャリアに必須になると思ったからでした。具体的には国際弁護士を目指しており英語はもちろんアメリカのビジネス・法律・文化等を学ぶために実際に行くことが最適の方法であると考えました。留学先としては慶應大学からの交換留学先として多数の大学があったのですが、そのなかでもウェスタンミシガン大学を志望した理由としては、アメリカであること、自分の取りたい授業があるなどはもちろんとして、奨学金があったことが大きく影響しました。

留学中、WMUでは主に法律関係の授業を受けたのですが、最初はまったく理解できなかったものが友達に教科書を読むのを手伝ってもらったり、これまでにないほど勉強をしたりすることで少しずつ理解できるようになっていき、最終的にはすべての授業でAをとることができました。また、日本に帰国してからは、慶應大学にいる海外からの留学生たちに話しかけてみるなど留学前までは考えられなかった積極性も身に着けられていたことに自分でも驚いています。そのような姿勢をこれからも保ち続け、ウェスタンでの短いけども中身の詰まった経験を将来につなげていけるために何ができるかなど、これからも日々考えることをやめず上を目指し続けようと思います。

### Tsubasa Miki (2010-11 Study Abroad Student)

I chose to study abroad to study English but also because I believed it was necessary for my future career. As my goal was to become a lawyer specializing in international law, I thought it would be best to actually be in country to study American business, law and culture. There were many different options at Keio for study abroad exchange sites. I chose Western Michigan University for the obvious fact that it offered the courses I wanted to take, but the fact that there was a scholarship was also very influential.

While I was studying at WMU I mostly took courses related to law. At first I could hardly understand a thing and my friends helped me read the textbooks. I studied harder than I had ever studied before and slowly came to understand the material. In the end I received an "A" in all of my classes. When I returned to Japan I surprised myself by being more outgoing than before I had studied abroad and found myself striking up conversations with foreign exchange students at Keio. I want to keep that attitude going forward. Every day I look ahead and think of how I might be able to harness the short but pivotal experience at WMU for the future.



## Nathan Michon (2004-05 Study Abroad Student)

After arriving in Japan, my Japanese was barely conversant and I struggled to get by, but somehow after one year at Keio University, some of my Japanese friends thought I was fluent when I returned. It may be because of all the technical vocabulary and academic phrases they taught us in the Keio language program. Even if my friends soon found out I wasn't quite fluent in Japanese, the education at Keio was invaluable and I am greatly indebted to the program.



Although I no longer live in Japan, I continue to meet Japanese people and they are often shocked at how much I understand. The language skills help me to easily build bridges with the Japanese people I meet in America and I hope this, in turn, allows me to make their stay here more comfortable. It is only a small way to repay all the great acts of kindness showered upon me while in Japan. I still reminisce with fond memories of my time at Keio and I appreciate, even more now, the extent to which the generous sum of the scholarship supported my livelihood while in Japan. My time at Keio University may slip ever deeper in to the past, but the experience is a treasure for which I will always remain truly grateful.

## Eric Mendes (2009-10 Study Abroad Student)

The ways in which Keio University changed my life are innumerable. In my year there I experienced a level of concentrated and consistent joy that will be difficult for me to match over the rest of my life. My greatest friends, fiercest rivals, most respected mentors, and most helpful colleagues came out of, or played a significant role in my time at Keio. The experiences I had there changed me forever, made me into a better and happier person, and for that I will always be grateful.



Had I not been gifted the Keio Murakami Scholarship I am unsure whether I would have been able to study in Japan. I would have lost the experiences, knowledge, and support that allowed me to grow both personally and academically. I cannot imagine where I would be today had I not been chosen to study at one of Japan's finest universities. I know that this scholarship came out of a tragedy. What happened 50 years ago is more than any family should have to bear, and more than enough to have broken the bond between Keio and Western Michigan University. I am happy, however, tragedy was not allowed to follow tragedy, that from this incident the bonds between the universities were strengthened, and a scholarship was created. This scholarship has enriched my life and allowed me to teach others about Japan in a variety of ways.

My time at Keio also helped me get into a master's program at University of Hawaii, where I will work to one day become a university professor. Even though this scholarship has roots in tragedy, it has brought me great joy and prosperity, and I know that the same will be true of all students who are awarded this scholarship in the future. Thank you very much for the opportunity to have studied at Keio University; it was a gift that will never be forgotten.



# 慶應大学1962-63年留学生及び村上奨学生一覧

## Study Abroad Students in 1962 and 1963 and Keio University Murakami Scholarship Recipients

### 1962年 留学生(1962 Study Abroad Students from Keio University)

1. 阿部 公二..... Abe Koji
2. 相川 雅代.....Aikawa Masayo
3. 深沢 忠男.....Fukazawa Tadao
4. 船木 宏祐..... Funaki Hirotsuke
5. 冬木 庄亮..... Fuyuki Shosuke
6. 萩原 正光.....Hagihara Masamitsu
7. 萩野 龍三.....Hagino Ryuzo
8. 畑中 俊介..... Hatanaka Shunsuke
9. 平野 靖.....Hirano Yasushi
10. 久下(岩田)積子..... Kuge (Iwata) Sekiko
11. 伊能(金子)祥子.....Ino (Kaneko) Sachiko
12. 石川 (松本) 利子..... Ishikawa (Matumoto) Toshiko
13. 角田 輝久.....Kadota Teruhisa
14. 金田 忠行..... Kaneda Tadayuki
15. 加藤 千磨..... Kato Kazumaro
16. 川村 豊澄..... Kawamura Toyosumi
17. 河邊 慶久..... Kawanabe Yoshihisa
18. 菊池 廣之.....Kikuchi Hiroyuki
19. 北川 幸彦..... Kitagawa Yukihiko
20. 北村 重憲.....Kitamura Shigenori
21. 小林 英雄.....Kobayashi Hideo
22. 小林 通暁..... Kobayashi Michiaki
23. 小島 達雄.....Kojima Tatsuo
24. 近藤 美智子.....Kondo Michiko
25. 上月 福男.....Kozuki Fukuo
26. 倉持(降旗)英子..... Kuramochi (Furuhata) Eiko
27. 蔵本 博行.....Kuramoto Hiroyuki
28. 牧野 勝彦.....Kuroda Katsuhiko
29. 黒田 高教..... Kuroda Takanori
30. 牧野(酒井)道子..... Makino (Sakai) Michiko
31. 松村 昌彦.....Matsumura Masahiko
32. 南 武..... Minami Takeshi

33. 三谷 雄皓.....Mitani Takeaki
34. 宮城 義明.....Miyagi Yoshiaki
35. 水谷 欽一.....Mizutani Kinichi
36. 村上 由希子.....Murakami Yukiko\*
37. 村田 修一.....Murata Shuichi
38. 永井 昇.....Nagai Noboru
39. 内藤 悦次.....Naito Etsuji
40. 中島 勲.....Nakajima Isao
41. 中嶋 宣一郎.....Nakajima Senichiro
42. 中村 良太.....Nakamura Ryota
43. 中根 正紀.....Nakane Masaki
44. 成田 敏.....Narita Satoshi
45. 岡本 光央.....Okamoto Mitsuhsa
46. 岡本 太一.....Okamoto Taichi
47. 大村 浩平.....Omura Kohei
48. 坂井 康悦.....Sakai Koetsu
49. 佐々木 聖明.....Sasaki Seimei
50. 佐藤 敬.....Sato Takashi
51. 柴田 明彦.....Shibata Akihiko
52. 柴田 昌弘.....Shibata Masahiro
53. 島村 健次郎.....Shimamura Kenjiro
54. 染谷 幸孝.....Someya Yukitaka
55. 須崎 修.....Suzaki Osamu
56. 鈴木 茂雄.....Suzuki Shigeo
57. 外山(森島)武子.....Toyama (Morishima) Takeko
58. 土本 大作.....Tsuchimoto Daisaku
59. 上野 朝夫.....Ueno Asao
60. 上谷 達也.....Uyetani Tatsuya
61. 鵜飼 重行.....Ukai Shigeyuki
62. 山田 勉.....Yamada Tsutomu
63. 山内 英雄.....Yamauchi Hideo
64. 柳沢 克寿.....Yanagisawa Katsutoshi
65. 安田(西村) 道子.....Yasuda (Nishimura) Michiko
66. 吉田 順委.....Yoshida Yorinobu

66名の学生は2人の英語教員、北村 宗彬、鈴木 進、渉外等責任者、石井 隆が引率した。

The 66 students were escorted by two faculty of English, Mr. Sorin Kitamura, Mr. Susumu Suzuki, as well as Mr. Takashi Ishii, public relations liaison.

### 1963年 留学生(1963 Study Abroad Students from Keio University)

1. 芥川 淳..... Akutagawa Jun
2. 早川 浩..... Hayakawa Hiroshi
3. 池田 佳人..... Ikeda Yoshito
4. 加藤 隆康..... Kato Takayasu
5. 菊池 辰夫..... Kikuchi Tatsuo
6. 木下 勝之..... Kinoshita Katsuyuki
7. 小暮(三神)芳子..... Kogure (Mikami) Yoshiko
8. 南谷 晴之..... Minamitani Haruyuki
9. 森 和子..... Mori Kazuko
10. 中川 吾一..... Nakagawa Goichi
11. 中須 良平..... Nakasu Ryohei
12. 落合 正宏..... Ochiai Masahiro
13. 奥村 伸爾..... Okumura Shinya
14. 桜井 功..... Sakurai Isao
15. 高宮 利行..... Takamiya Toshiyuki
16. 田中 広之..... Tanaka Hiroyuki
17. 横山(高木)チエ..... Yokoyama (Takagi) Chie

## 村上奨学生(Keio University Murakami Scholarship recipients)

- 1.(1963-64) 山田(藤村)直美 ..... Yamada (Fujimura) Naomi
- 2.(1964-65) 永野 廣紀..... Nagano Hiroki
- 3.(1965-66) 高橋 朋代..... Takahashi Akiyo
- 4.(1966-67) 伊藤(中村)恭子 ..... Ito (Nakamura) Kyoko
- 5.(1967-68) 山本 恒 ..... Yamamoto Hisashi
- 6.(1968-69) 端(於久田)計子 ..... Hata (Okuda) Keiko
- 7.(1969-70) 大嶋 英二..... Oshima Eiji
- 8.(1970-71) 宮崎(三瓶)由美子..... Miyazaki (Mikame) Yumiko
- 9.(1971-72) 藤島 俊一..... Fujishima Shunichi
- 10.(1972-73) 吉岡(竹内)久美子 ..... Yoshioka (Takeuchi) Kumiko
- 11.(1973-74) 大山 俊介 ..... Oyama Shunsuke
- 12.(1974-75) Goodwin(西村)千恵美 ..... Goodwin (Nishimura) Chiemi
- 13.(1975-76) 平山(宇山)由美子 ..... Hirayama (Uyama) Yumiko
- 14.(1976-77) 進藤(張替)恵子..... Shindo (Harikae) Keiko
- 15.(1977-78) 松井(蓮見)良子..... Matsui (Hasumi) Yoshiko
- 16.(1977-78) 服部 久美江..... Hattori Kumie
- 17.(1978-79) 大沢 晴美 ..... Osawa Harumi
- 18.(1978-79) 行光(石川)嗣子..... Yukimitsu (Ishikawa) Tsugiko
- 19.(1979-80) 宮道 尚子 ..... Miyaji Hisako
- 20.(1980-81) 吉田 成美 ..... Yoshida Seibi
- 21.(1981-82) 佐藤 典嗣 ..... Sato Noritsugu
- 22.(1982-83) 金丸(桃井)美江子 ..... Kanemaru (Momoi) Mieko
- 23.(1983-84) 長尾(田中)千穂..... Nagao (Tanaka) Chiho
- 24.(1984-85) 竹野(神田)富美子..... Takeno (Kanda) Fumiko
- 25.(1986-87) 川崎 達生..... Kawasaki Tatsuo
- 26.(1987-88) 山崎 浩司..... Yamazaki Hiroshi
- 27.(1988-89) 浦出 隆行 ..... Urade Takayuki
- 28.(1989-90) 金 光烈 ..... Kim Myoung Soo
- 29.(1990-91) 河本 華子..... Kawamoto Hanako
- 30.(1991-92) 清水(石井)麻由子..... Shimizu (Ishii) Mayuko
- 31.(1992-93) 小川 友佳里 ..... Ogawa Yukari
- 32.(1993-94) Vanhaeche(遠藤) 純子..... Vanhaeche (Endo) Junko
- 33.(1994-95) 西田 敦 ..... Nishida Atsushi
- 34.(1995-96) 鳥海 純一郎..... Toriumi Junichiro

- 35.(1996-97)大野 由紀恵..... Ono Yukie  
36.(1997-98)飯島 太郎..... Iijima Taro  
37.(1998-99)塩飽 梨絵..... Shiaku Rie  
38.(1999-2000)小島 史貴..... Kojima Fumitaka  
39.(2000-01)小網 陽子..... Koami Yoko  
30.(2001-02)安田 誠..... Yasuda Makoto  
41.(2002-03)堂園 春衣..... Dozono Harue  
42.(2003-04)志水 雅子..... Shimizu Masako  
43.(2004-05)寺村 知恵..... Teramura Chie  
44.(2005-06)小寺 寛彰..... Kotera Tomoaki  
45.(2006-07)酒井 伸輔..... Sakai Shinsuke  
46.(2007-08)猪股 章与..... Inomata Akiyo  
47.(2008-09)今西 晋也..... Imanishi Shinya  
48.(2009-10)日良 祐一朗..... Hira Yuichiro  
49.(2010-11)三木 翼..... Miki Tsubasa



## W MU Murakami Scholarship Recipients

1. (1973-74) .....John Wunsch
2. (1974-75) .....Nicholas WanderMeulen
3. (1975-76) .....Janet (Mochizuki) Hulce
4. (1976-77) .....Jan Reahm
5. (1977-78) .....Clifford Anderson
6. (1978-79) .....Sandra (Mainey) Yamamoto
7. (1979-80) .....Anne (Harper) Kubota
8. (1980-81) .....Eileen Echerle
9. (1981-82) .....Joan Rishel
10. (1982-83) .....Willam VanAlstine
11. (1983-84) .....John Szczepanski
12. (1984-85) .....Thomas Zuhl
13. (1985-86) .....Lisa Irwin
14. (1986-87) .....Amy Dickenson
15. (1987-88) .....Sharon Begin
16. (1988-89) .....Kevin Estes
17. (1989-90) .....Tamara (Taylor) Matsui
18. (1990-91) .....Todd Schmidt
19. (1991-92) .....Laurel Tjapkes
20. (1992-93) .....Jason Ferguson
21. (1993-94) .....Robert Safranski
22. (1994-95) .....Susan Coates
23. (1995-96) .....Kristy Mulloy
24. (1996-97) .....Charles Ganansia
25. (1997-98) .....Jason Toman
26. (1998-99) .....Jason Danley
27. (1999-2000).....Duane Wyrick
28. (2000-01) .....Stephanie Koh
29. (2001-02) .....Brandon Doyle
30. (2002-03) .....Joseph Foerster
31. (2003-04) .....Kenneth Michalak
32. (2004-05) .....Nathaniel Michon
33. (2005-06) .....Jason Stiglitz
34. (2006-07) .....David Ashworth
35. (2007-08) .....Rodger Swan
36. (2008-09) .....Janelle Garchow
37. (2009-10) .....Eric Mendes
38. (2010-11) .....Mary Margaret Barbuto

## 参考資料一覧 Reference Materials

1962年以降のWMU、カラマズーとの交流の歴史は、下記の資料に詳しく記されている。これらの資料は、曽我ジャパンセンターに保存されている。

The history of the exchange with WMU and Kalamazoo is written in the following documents. These documents are stored at the Soga Japan Center.

### 資料一覧

Materials included in this booklet:

「由っ子ちゃん」追悼文集. 1963年8月17日  
“Yukko Chan.” A Collection of Memorial Essays. August 17, 1963.

News Magazine of Western Michigan University. Winter 1962.  
[Keio University, Tokyo comes to Western] 1962年 冬号

「愛の灯ともした留学生の死」産経新聞1963年4月15日  
“The Death of a Study Abroad Student Who Lit the Light of Love.” Sankei Newspaper. April 15, 1963.

「異国の町の善意 毎年一人の塾生を招く」三田新聞 . 1963年4月24日  
“The Goodwill of Town in another Country: One Student is Invited Each Year,” Mita Newspaper. April 24, 1963.

「ユキ留学制度、第1号に藤村さん(慶大)」産経新聞 昭和38年6月14日  
“Yuki’s Scholarship: First Recipient Ms. Fujimura (Keio University).” Sankei Newspaper. June 14, 1963.

「ウエスタン・ミシガン大学の石川塾長」中島紘一  
“President Ishikawa at Western Michigan University.”Mita Hyoron. February 1990.

「WMUとの交流」上谷 達也 三田評論. 2004年3月号  
“Exchange with WMU” by Tatsuya Uyetani. Mita Hyoron. March 2004.

曽我ジャパンセンターの保存資料：

Additional materials available at the Soga Japan Center:

「カラマズーの人の心に「ユキコ」はいまも生きている。」産経新聞 1962年9月26日  
“Yukiko lives on in the hearts of the people of Kalamazoo.” Sankei Newspaper. September 26, 1962.

「ユキの町 悲しみを越えて記念の奨学金」産経新聞.1964年6月4日

“Yuki’s Town: A Memorial Scholarship that Overcomes Sadness.” Sankei Newspaper. June 4, 1964.

「Banished from California; Discovered a World」 by Minoru Mochizuki (私家本) 2007年

「彼方より：私たちの家族の歴史」曾我 道敏、曾我亮子 南風社 (私家本) 2009年12月10日

“From Far Away: The History of our Family” by Michitoshi Soga and Ryoko Soga. Nanpusha. December 10, 2009.

「荷風、カラムズーとWMU」 大嶋 英二 三田評論 2009年6月号  
“Kafu, Kalamazoo, and WMU” by Eiji Oshima. Mita Hyoron. June 2009.

「『善意の絆』-ユキコ・メモリアル50年に際して」淀野 隆 2011年6月  
“‘The Bonds of Goodwill’: On the Occasion of the 50th Memorial for Yukiko Murakami” by Takashi Yodono. June 2011.

その他資料  
Other Materials

記念文集「ゆっこちゃん」より。(村上由希子さんの友人 作)

Written by a friend of Yukiko Murakami and quoted from the memorial book "Yukko Chan" published in 1963.

秋の蝶と  
なほそ異国の  
空に舞ゆ

村上由希子

I shall become an autumn butterfly  
And dance in the skies of a foreign land

Translation by Jeffrey Angles

エドウィン・O・ライシャワー, 在日本アメリカ 合衆国大使の手紙

Tokyo, August 22, 1962.

Dear Mr. Murakami:

Mrs. Reischauer and I wish to express our deep sympathy to you and Mrs. Murakami on the loss of your daughter Yukiko during her summer study visit to the United States.

Those of us who have ourselves studied abroad and who have children across the seas know intimately the fear of distant accidents to those we love and yet we can only admire young people like your daughter, who adventure abroad to grow and to seek their own means of contributing to better understanding among the peoples of the world.

Very sincerely yours,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Edwin O. Reischauer', with a long horizontal flourish extending to the right.

Edwin O. Reischauer

Mr. Hajime Murakami,  
7-4, 2-chome,  
Kojimachi, Chiyoda-ku,  
Tokyo.

西  
ミ  
シ  
ガ  
ン  
大  
学  
  
ニ  
ュ  
ー  
ス  
季  
報

WINTER  
1962



the  
**NEWS**  
**MAGAZINE**

of  
Western Michigan University



the

# NEWS MAGAZINE

of

## Western Michigan University

Editor: RUSSELL A. STRONG

Associate Editors:

Alan Brown

Robert L. Culp

Thomas E. Coyne

Class Notes Editor: Carol L. Roe

Publisher: Lawrence J. Brink

### TABLE OF CONTENTS

President's Corner—\$2,000,000 More . . . . .	Inside Cover
Keio University, Tokyo, Comes to Western . . . . .	1
A Short History of Education . . . . .	4
Parent-Teacher, Otto Yntema . . . . .	7
Jack Olson Elected Wisconsin Lieutenant Governor . . . . .	9
Mud and Fun for Homecoming . . . . .	12-13
Broncos Midway in MAC . . . . .	14
Secory First Winner . . . . .	15
The Alumni . . . . .	16-17
Class Notes . . . . .	18
In Memoriam . . . . .	22

Member, American Alumni Council

Vol. 21

Winter 1962

No. 1

A quarterly publication of Western Michigan University, Kalamazoo, issued in November, February, May, and August. Membership in the WMU Alumni Association is \$5.00 per year. Second class postage paid at Kalamazoo, Michigan.

### COVER PICTURE

These smiling students were typical of the Japanese students who spent six weeks on the campus this past summer, winning the hearts of the Kalamazoo people. They, perhaps, found us somewhat incomprehensible.

### PRESIDENT'S CORNER

## \$2,000,000 More

**A**N INCREASE in operating funds of approximately two million dollars is being asked by Western Michigan University of the Michigan legislature for the 1963-64 fiscal year. This request is based on the University's best judgments as to the monies needed if we are to fulfill Western's assigned role of educating the youth of Michigan. The operating problems



Dr. Miller

of Western stem largely from its dramatic growth over the past ten years. During the period from 1952 to 1962, Western has added to its annual enrollment 6,969 students, or an increase of 168 per cent. This is phenomenal growth

over a relatively short period of time and has served to tax the facilities and the staff of the University to the utmost.

Since 1955, the operating cost per student of the University has increased \$102 or 18 per cent. At the same time, faculty salaries throughout the country have risen 43 per cent. While annual appropriations have increased, they have failed to keep pace with the rising cost of higher education. Rather than gaining ground, Western has been losing financial support on a per capita basis at a time when the demands placed upon it have been ever-increasing.

Western has consistently maintained one of the lowest operating costs per student in the state. Certainly there is every reason for the University to continue to review its operations to preserve the economical use of funds at its disposal. Its size, complexity, and diversity, however, are such that funds of more realistic

(Continued on Page 23)



## *Keio University, Tokyo, Comes to Western*

**M**ORE THAN 6,400 air miles is an impressive distance for any student to come to Western Michigan University. But when 66 students and three faculty members cover such a span, it becomes an event of major significance.

Such was the case last summer when a group from Keio University of Tokyo, Japan, attended a special seminar on American Civilization from June 23 to August 4. Keio (pronounced (KAY-oh) has an enrollment of some 20,000 students on four campuses within the city of Tokyo. It has been co-educational since the end of World War II.

Plans for the unique program were inaugurated more than a year ago when Dr. Samuel I. Clark, a member of WMU's political science department, was in Japan as a lecturer for a semester. Upon his return to Kalamazoo, Dr. Clark enlisted the aid of the Division of Field Services and the Institute of Regional Studies to assist in preparations for the Japanese visitors.

After months of planning, final arrangements were mapped out with the assistance of university and government officials from both countries.

## Summer Seminar Is Success In Developing Understanding

On June 23 the program got under way when the ten women and 59 men arrived on Western's campus.

The students were housed in university residence halls—the women in French Hall, the men in Hoekje Hall. Although each had a Japanese roommate, their room assignments were mixed with those of American students to encourage East-West friendships.

Soon after their arrival, the Japanese visitors plunged into a whirl of classes, tours and social activities. During the six weeks, the group followed a strenuous academic and social schedule. Classes in Conversational English were held each weekday from 8:30 to 10 a.m. The instruction was supplemented by movies showing American tourist attractions.

Afternoons were devoted to a ser-

ies of lectures on American Civilization given by WMU professors. The range of topics covered American History, Geography and Resources of the U.S., Social Life, Thought and Conviction, Cultural Life, the American Economy and Politics. The series was culminated by President James W. Miller's discussion of "The Genius of American Politics" on August 3.

Evening activities were varied. They included attendance at campus musical concerts, a special performance of the Summer Session play, drive-in movies and a mixer dance with summer school students. A popular weekly feature was an informal "evening at home" with the family of the Rev. Minoru Mochizuki, Presbyterian campus minister.

Many special events were scheduled during the seminar. On June



27 the group visited Lansing for a tour of the state capitol and a personal visit with Governor John Swainson. Independence Day was celebrated with a traditional American picnic at the Clark Estate on Lake Michigan near South Haven. The itinerary also included trips to Detroit for visits with Japanese-American families and a tour of the Ford Motor Company.

In the Kalamazoo area the Far East visitors toured the Upjohn Company, visited the new Art Center building and spent an afternoon at a nearby farm. Each member of the group was given the opportunity to spend week-ends as guests of families in Kalamazoo, Ann Arbor, Detroit, Holland and many other cities in the southern Michigan area.

Other highlights of the seminar were two events held in the University Student Center ballroom—a Japan Festival on July 24 and a farewell dinner on August 3. The festival, staged by the Keio students in their traditional kimonos, featured colored slides of typical Japanese scenes, folk songs and dances. An audience of more than 350 students, faculty and Kalamazoo residents attended the unusual program.

The farewell dinner feted WMU



The Rev. Minoru Mochizuki

faculty and staff members who assisted in the seminar program. It was highlighted by the presentation of Certificates of Achievement to each of the Keio University students by President Miller.

On August 4 the Japanese visitors left Western Michigan's campus for tours of other parts of the country before returning home. Many of them scheduled stops at Niagara Falls, New York City, Boston, Washington, D.C., the Grand Canyon, Los Angeles, San Francisco and Seattle. A few planned extended stays in the U.S. until early December.

Prior to their departure, Dr. Clark asked the Keio group to complete questionnaires giving their impressions of the seminar, the university and the community. An analysis of the evaluation forms by Dr. Clark's staff was enlightening, amusing and somewhat confusing.

Comments on the English Conversation classes revealed that most of the Japanese students felt the instruction was good and the training helpful. Many, however, indicated a preference for learning English by actual conversation with American students and faculty members in round table discussions. Some expressed the view that the movies of American scenes were too elementary to be effective, although they enjoyed seeing pictures of other parts of the country.

WMU's dormitory accommodations rated as "very satisfactory" by nearly all the visitors. The only drawback, as one student explained it, "Everything was nice but squeaking bed." One or two indicated a preference for tub baths instead of showers. Several indicated a desire for American roommates. As one phrased it, "... to live with native American for learning English and American civilization."

In most instances, American food rated high with the Keio University students. Their evaluation sheets listed ice cream as the overwhelming favorite, followed by hamburgers, chicken and a few special desserts.

Under least-liked American foods, the Japanese listed hot dogs, oatmeal, "battered milk" and one vehement

vote against pizzas. American versions of Japanese and Chinese dishes were also given an Oriental thumbs down. Some had difficulty appreciating steak, although one endorsed the entire range of menus by stating, "Everything I like. I have gained weight since I come here."

At the opposite extreme was the comment, "I couldn't find any food which suit or make me enjoy my tongue."

The question of too much or too little social life prompted a few of the more durable visitors to state they felt that there could have been more. Most, however, agreed it was adequate, but preferred fewer planned activities. Something may have been missing, according to one student who said, "... but I wanted to be associated with more boys. I'm a girl."

The Japanese were high in their praise of all the people they had met on the WMU campus and in Kalamazoo.

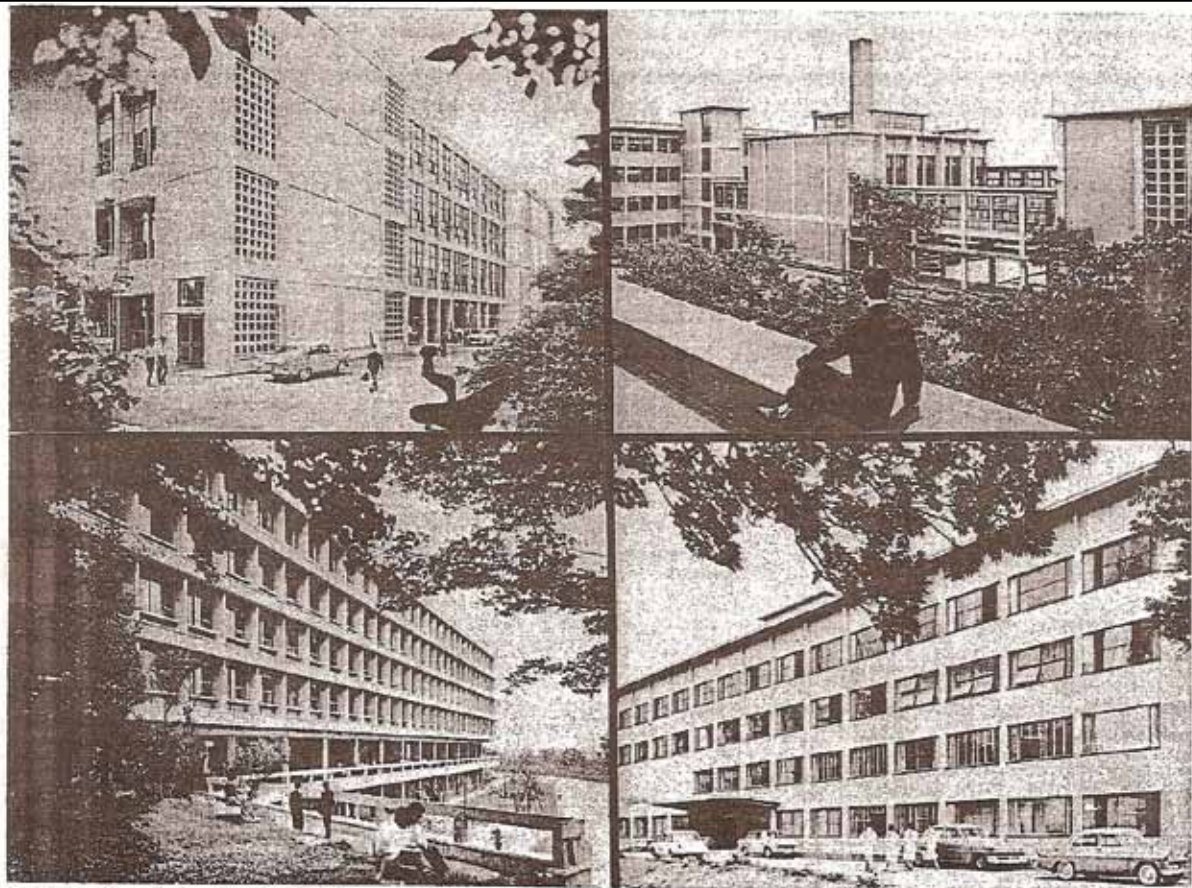
"They almost all are friendly, kind and have warm hearts." Other comments followed a similar vein: "I don't know how to say thanks to the people of Kalamazoo. I will never forget their kindness."

One point which seemed to amuse the Japanese was the average American's lack of knowledge about Japan. As one student pointed out, "... almost all American people, including teachers, do not know Japan at all. Present complicated Japan *doesn't* consist of only tea ceremony or flower arrangement."

A few of the answers remain somewhat perplexing to Dr. Clark and his staff. In answer to the question of whether the students had changed their views of the U.S.A. and its people since coming to WMU, a Keio visitor stated, "I think United States is young, however she is hopeful. American people are trying to know Japan. This fact has made me pleasant."

Equally puzzling was the comment offered in answer to the query about the most amusing incident during their stay.

"It's the road race which operated



Keio University is located in Tokyo, with its student body of more than 20,000 divided between four campuses. The contemporary

design of its buildings is evident from these pictures, not unlike many WMU buildings.

in front of our university." Dr. Clark believes the visitor was describing the Soap Box derby conducted on West Michigan Avenue in July.

Distances and highway facilities seemed to impress the Japanese. Many reported astonishment at seeing so many highways in Michigan. Others noted that "... the U.S.A. is more widespread than I had imagined."

Undoubtedly the warm welcome which the visitors received at the university and in Kalamazoo created many lasting friendships. One young Japanese summed it up for his fellow students when he wrote, "Kalamazoo will be my second home town forever."

Another who had difficulty ex-

pressing himself said, "Kalamazooers are enough kind to us to be surprised beyond imagination."

Following their stay in Kalamazoo, the students left for travel visits throughout the United States for the remainder of the summer, planning on returning home in the fall. Some even made plans for extended stays in the United States.

Although there are no immediate plans for another seminar, Dr. Clark and WMU officials agree that future programs of this type would be a giant step toward greater world harmony. They are unanimous in their hope that more foreign visitors may be "surprised beyond imagination" by the kindness of Western Michigan University and Kalamazoo. ❖

## Tragedy Ends Venture

Tragedy marked the post-seminar activities of the Keio University group. On August 17 while returning to Kalamazoo for a brief visit with friends, Miss Yukiko Murakami was killed in the crash of a Greyhound bus and a steel truck on the Ohio Turnpike near Cleveland. Her companion, Miss Sachiko Kaneko, was severely injured.

The girls were returning from a visit to Washington, D.C., and the Japanese embassy there when the accident occurred.

Special memorial services for Miss Murakami were held in Kanley Chapel August 24, conducted by Rev. Mochizuki.

# 愛の灯ともした留学生の死

—ウエスタン・ミシガン大学とカラマズー町—



盛京経済新聞  
東京新聞  
東京本社  
〒100 東京都千代田区千代田1-1-1  
電話 東京 3316 1111  
電報 産経 3316  
社址 東京 3316



助産の余韻を帯いて町のひとといっしょにピクニックを楽しむ由希子さん(中央)ニミシガン湖畔で

## 町をあげ無料下宿

——交通事故死の村上由希子さんの霊に——

### 慶大生 毎年一人ずつ招く

【本紙記者リポート】  
「交通事故死の村上由希子さんの霊に」  
「町をあげ無料下宿」  
「慶大生 毎年一人ずつ招く」  
「ウエスタン・ミシガン大学とカラマズー町」  
「愛の灯ともした留学生の死」  
「産経新聞」  
「昭和38年4月15日」  
「東京」  
「第7421号」  
「1963年」  
「月曜日」  
「産経新聞」  
「盛京経済新聞」  
「東京新聞」  
「東京本社」  
「〒100 東京都千代田区千代田1-1-1」  
「電話 東京 3316 1111」  
「電報 産経 3316」  
「社址 東京 3316」

由希子さんの死は、カラマズー町の町民に大きな衝撃を与えた。町民たちは、由希子さんの死を悼み、彼女の霊を慰めるために、毎年一人ずつの慶大生を招き、無料で下宿をさせた。これは、町民たちの愛情と、由希子さんの死を悼む気持ちの表れである。町民たちは、由希子さんの死を悼み、彼女の霊を慰めるために、毎年一人ずつの慶大生を招き、無料で下宿をさせた。これは、町民たちの愛情と、由希子さんの死を悼む気持ちの表れである。

「産経新聞」  
「昭和38年4月15日」  
「東京」  
「第7421号」  
「1963年」  
「月曜日」  
「産経新聞」  
「盛京経済新聞」  
「東京新聞」  
「東京本社」  
「〒100 東京都千代田区千代田1-1-1」  
「電話 東京 3316 1111」  
「電報 産経 3316」  
「社址 東京 3316」

### サクラのなえ木運ぶ

「サクラのなえ木運ぶ」  
「産経新聞」  
「昭和38年4月15日」  
「東京」  
「第7421号」  
「1963年」  
「月曜日」  
「産経新聞」  
「盛京経済新聞」  
「東京新聞」  
「東京本社」  
「〒100 東京都千代田区千代田1-1-1」  
「電話 東京 3316 1111」  
「電報 産経 3316」  
「社址 東京 3316」

「サクラのなえ木運ぶ」  
「産経新聞」  
「昭和38年4月15日」  
「東京」  
「第7421号」  
「1963年」  
「月曜日」  
「産経新聞」  
「盛京経済新聞」  
「東京新聞」  
「東京本社」  
「〒100 東京都千代田区千代田1-1-1」  
「電話 東京 3316 1111」  
「電報 産経 3316」  
「社址 東京 3316」

# 異国の町の善意

## 米ミシガン州、カラマズー町

### 毎年一人の塾生を招く

故 村上由希子さんの霊に

### 宿泊、食事は一般家庭で

昨年八月、夏期交換留学生として渡米中に、自動車事故で死んだ村上由希子さん(写真)当時経済学部四年生(本紙九五号既報)を記念して、ウエスタン・ミシガン大学(以下ウ大と略す)に「ユキカミ・ユキコ・メモリアル・スカラシップ」(村上由希子記念奨学金制度)が誕生した。

### 年七百ドルを支給

これは、毎年ひとりずつの塾生が特別生としてウ大に招かれ、同大学生自治会から、学費および小遣いとして年額七百ドルが支給され、宿舍および食事は同大学付近の家庭より提供されるもので、留学期間は約一年の予定。



村上さんはカラマズー町のウ大に留中、持ちまえの知性とあかるい笑顔で大学の人気者となり、町の人も「ユキ、ユキ」とわいがられていた。三月月の留學生生活を終え、米國各地を旅行した後、帰國の日も決まっていたが、もう一度とくにかわいがられた技師のレイ・バートン夫妻に会おうと、同級生の金子祥子さん(当時経四、村上さんと同じ事故で二月月の重傷)と町にひきかえす途中で事故にあったもの。

さうしてウ大の東洋史教授の鶴岡宗一(アンドリュー・南(なむ)さん、学生自治会会長のケニス・ラ・ゴール君、日系二世の鶴岡、アンドリュー・南さん)によって塾にもたら

ら「なんらかのかたちでユキを記念する行事を……」と考えた結果、昨年も未になってユキの名をつけた奨学金制度をつくろうということになった。二月になってこの案は正式に決まり三月下旬、東京教育大に短期留学のため来日した、アンドリュ

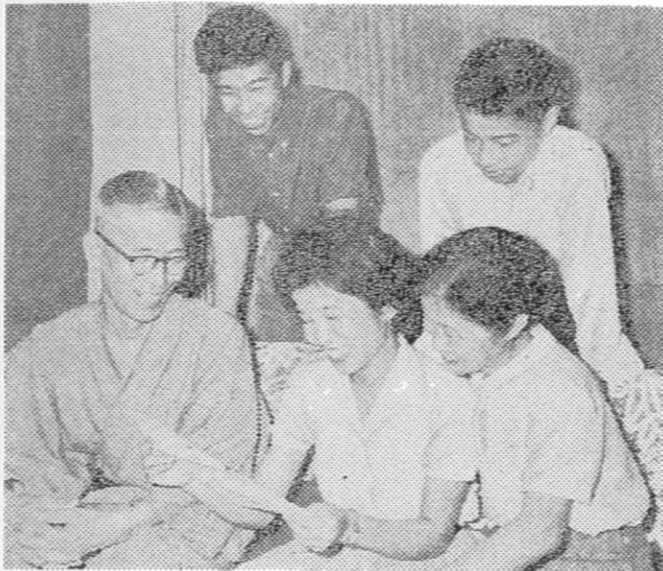
ウ大に留中、持ちまえの知性とあかるい笑顔で大学の人気者となり、町の人も「ユキ、ユキ」とわいがられていた。三月月の留學生生活を終え、米國各地を旅行した後、帰國の日も決まっていたが、もう一度とくにかわいがられた技師のレイ・バートン夫妻に会おうと、同級生の金子祥子さん(当時経四、村上さんと同じ事故で二月月の重傷)と町にひきかえす途中で事故にあったもの。

にこの奨学金制度をうけられることになった。由希子さんのお母さん、静味子さんの話、由希子が亡くなったから大変多くの人から由希子の思い出話を聞かされ、改めてわが子が他人に対してとても良くしていたと思えました。あの子は白百合学園の中等部の時に洗礼を受け、他人を決して悪く思わないという精神に徹していました。努力型で時間の使い方は非常にうまく、ちょっとしたヒマをみつければ辞書で単語をひいていました。家は女の子二人で由希子は妹の世話をいろいろとしていましたので、あの時は妹も大変残念がっていました。今度、由希子を記念して奨学金制度が出来たようですが、クリスチャンの奉仕精神の持主だった由希子の霊も喜んでくれることと思います。

ユキ留學  
制度

# 第1号に藤村さん(慶大)

## ミシガン州ウ大学から決定の通知



# 九月から一年間勉強 カラマズー市民が宿舎を提供

昨年夏、米國に留學中、交通事故で死んだ日本人女子学生の遺をなくさめようと、アメリカのミシガン州ウエスタン・ミシガン大学学生などの手で生まれた日本人学生の留學制度「ムラカミ・ユキコ・メモリアル・スカラシップ」の第一回留學生が十三日、慶応義塾大学文学部英文科四年の藤村直美さん(三十一)横浜港北区新吉田町九三五にきまつた。八月には日本を出発、九月の新學期から一年間、ウ大学でアメリカ文学を學ぶことになった。(三画「横顔」欄参照)

「ムラカミ・ユキコ・メモリアル」と學生を交換しているウ大に、短

大女子學生、村上由希子さん(当時二十一歳)は東京都千代田区麴町

二の三の遺を慰めようと、ウ大

學生が授業料の中から出した

基金をもとに年間七百(日本円

約二十五万円)を學費に、由希子

さんの母校慶大の學生を毎年一人

ずつ招こうという奨學制度。大学

のあるカラマズー市の市民も夏季

講習の合間に余暇をさいては町

の人たちに会い、日本を紹介した

由希子さんを忘れられず、奨學資

金で留學してくる學生に、みんな

が交代で、宿舎を提供することも

申し合わせている町ぐるみの留學

制度。

けた慶大ではさつそく學生たちに知らせ、五月十一日に第一次試験を行なった。英語のディスカッション試験にのこった藤村さんら男女二人をウ大に推薦。十三日ウ大から「藤村さんを決定した」と慶大と藤村さん宅に知らせてきた。藤村さんのところにはマービン・ムーディーさんという人から招待状が届いた。ムーディーさんは由希子さんがアメリカで勉強していたときに非常に由希子さんと仲のよかつた町の人の一人。ムーディーさんはまず宿舎提供者の第一号をつとめるという。

「由希子さんという先輩はわたしは知らなかつたのですが負けずにかん張ります」と藤村さんは喜びを語っていた。

藤村さんはロサンゼルスまで船でいきあとはバスでカラマズー市まで行く。由希子さんが死んだのはやはりバスだった。ニューヨークからカラマズーに帰る途中、オハイオ州のアクロン市に近いハイウエーで交通事故にあひ二十一歳の命をとじた。「かならず途中で車して花輪でもおいてきます」藤村さんは最後にこういつた。

なお、ユキ留學資金制度をつつたウ大の學生三十三人がインドに研究旅行に行く途中を利用して十四日午後三時二十五分にパンアメリカン機で羽田に着く。日本には十五日間滞在、精根、日光、関西などを訪れ、日本の古興や工業などを勉強する。また、同日午後九時慶大から十七人がウ大の夏季講習出席のため羽田を出発する。

# 横 顔

○：「わたしは選ばれるなんて想像もなかったけど、行きたいという気持ちが試験官の先生に通じたのかしら」と眼中で笑った。見ていて気持ちのよい笑い方をするお嬢さん。茶色のアコーデオン

ブリーツのスカートに白いブラウス。ブラウスの下に茶色のネックレスがのぞいている。

○：藤村さんは男四人、女一人の六人兄妹の四番目。父、章さん(五十)の仕事の関係で中学三年までは下関で育った。父の転勤で東京へ。都立駒場高校に入学した。

「高校時代は、なんでもやりましよう主義で写真部でカメラ、美術部でスケッチをやりました」

この二つがあると好きな旅行に行っても困らないという。「どちらかで、美しいものを、つかめたいもの——」



ユキ留学制度の第一回留学生に選ばれた 藤村 直美

きつとアメリカの一年で卒論もすばらしいものになると思っています」

藤村さんは力をこめてこういった。○：「由希子さんは日本を正しく紹介、だから私もユキ、ユキと呼ばれ親しまれたのですが、わたしも機会があれば

○：「ただごためだったんで一年の担任が英文の先生だったんですが、よく人間としてりっばなのです。それで英文に行く決心をしてみました。藤村さんは文学を通しての人間より現実の人間に魅せられたのだという。藤村さんはクラブもK.E.S.S.(慶応英語会話クラブ)を選ひ、この三年間、も

つばらアメリカ文学の研究をつづけてきた。それも短編が中心。ヘミングウェイやフィッツジェラルドの文体に酔い、ポーの文学に頭をさげるといふ。「卒論はポーをやるつもりだったのですが、一年アメリカに行きますから来年提出します。」

## ウエスタン・ミシガン大学の石川塾長

——名誉博士号授与式に参列して——

中島 紘一

(本塾大学国際センター事務長)

石川塾長は、昨年(一九八九年)の十二月十六日、アメリカの州立大学、ウエスタン・ミシガン大学(WMU)から名誉博士号(ドクター・オブ・パブリック・アドミニストレーション)を授与された。これは、本塾大学とWMUとが三十年近い交流の間に培って得た有益な関係と成果を評価するものであると同時に、石川塾長の研究者・教育者としての実績と貢献に敬意を表し、多岐に互る社会的活動とその影響力を讃えたものである。

本塾大学とWMU(ミシガン州、カラマズー市)との関係は、一九六二年、WMUのサマープログラムに参加中、交通事故によって不慮の死を遂げた本塾大学経済学部塾生、村上由希子さんを悼んだWMUが、特別奨学金

を創設したことに端を発している。以後塾生は、毎年この奨学金によってWMUで勉強する機会を得た。

両校の現在の関係は、学生の相互交流という形に発展し、定着している。本塾大学にとってWMUは最も古くから交流を保っている大切な大学の一つである。

以下は、名誉博士号授与式を機に渡米した石川塾長が、シカゴ三田会、ロサンゼルス三田会等に出席し、在米塾員との間で親睦を深めた一週間余の行程を記した随行者の日記である。

※

十二月十三日(水曜日) 訪米の日の朝を迎える。これから迎える一週間余のために、

三カ月前から入念な準備を進めてきた。準備は万端、怠りない筈だが、果たして予定通り進行するであろうか。不安の念がチラッと胸をかすめる。

午前十時半、成田空港に石川塾長と、今回の訪米について共に準備をしてきたもう一人の随行者である秘書課長代理の佐藤正行君とが到着する。石川塾長は普段余りみかけないラフなスタイルをしておられる。正午の出発時刻まで空港の特別貴賓室で待機する。この日偶然同じ便で帰任するJALシカゴ支店勤務の林敬一君(昭48経)が、もっぱら石川塾長の話し相手を務める。近くでみる石川塾長は、実にざっくばらんで話し好きだ。

約十二時間の飛行の後、シカゴのオヘア国際空港に到着する。現地時間十三日の午前九時少し前である。岡田一郎シカゴ三田会会長(昭31経)、広瀬瑋一同副会長(昭33政)他、数名の塾員の出迎えを受ける。シカゴは東京とは打って変わって厳しい寒さだ。外気に触れると身体中が凍ってしまふような緊張感を覚える。米中西部はここ数日大寒波に見舞われており、気温は氷点下二十度前後にもなっているとのことだ。通りを往き交う車は、雪と路面の凍結防止のために撒かれた岩塩とで

うす汚れている。

石川塾長は、宿泊先のリッツ・カールトンホテルで、出迎えた三田会の方々懇談する。シカゴで慶應義塾長が出席されて三田会を開催するのはこれが初めてのこととあって、石川塾長は改めて歓迎攻めにあつた。夜、佐藤君と全旅行日程を再チェックし、関係機関に連絡を取り、必要な準備を整える。

十二月十四日(木曜日) 昨夜雪が降り、街全体が白い。高い所から眺める外の世界は酷寒の中にすべてが凍りついてしまったように死んだように冷たい。けれどもじっと目を凝らして街をみると、車の流れがあり、所々に人の動きも見えて心が和む。はるか前方には氷でおおわれたミシガン湖の静かなたたずまいが広がっている。

この日、夕刻の三田会に先立ち、石川塾長に面会を求めて多くの塾員が来訪した。長谷川彦次ユニバック・ツァー社長(昭32政)、本間祥訓サン・コーポレーション・オブ・アメリカ社長(昭38政)、蓑豊シカゴ美術館東洋美術部長(昭40文)といった方々だ。時差調整がまだ十分ではないはずの石川塾長だが、懇談するその姿は、リラックスされて大変楽し

げにみえる。

午後六時半、レストランサントリイ・シカゴ(織田芳彰社長・昭38政)を会場に、シカゴ三田会が開催された。当日は、登録三田会会員数八十名のうち約五十名が出席する盛会で、今年開設する湘南藤沢キャンパス新学部及びニューヨーク学院(高等部)等、義塾の近況についての石川塾長のスピーチに真剣に耳をかたむけていた。子弟の進学問題を抱えて永年海外駐在をされておられる塾員の方々にとって、今回の石川塾長のこうした話は朗報といえるのではないか。名残りを惜しみ、雪がチラつき出した市内を車でホテルに戻る。クリスマスデコレーションで、街路樹のイルミネーションが美しい。

十二月十五日(金曜日) 今日、シカゴから北東へおよそ一八〇マイルの地、カラマズーへ車で移動をする日だ。W M Uが差し向けた車が、午前九時に到着する予定になっていたのだが、ここでハブニングが起きた。到着予定の九時になって突然電話があり、車のエンジンがどうしてもかからないのだという。電話は運転を担当する上田裕美嬢(W M U大学院生)からで、その声の調子から相手

の困惑した状況が伝わってくる。彼女は昨日のうちに、カラマズーからシカゴ市内に移動して今日のために満を持していたのだが、昨夜のシカゴは、想像を超える寒波に見舞われ、氷点下三十度近い寒さのために、車の燃料を送るポンプまで凍結してしまったらしい。

深まるあせりの中で待つこと一時間半、結局上田嬢の「涙も凍ってしまいました」という野外での必死の努力の甲斐あって、十時半三田会の方々の見送りを受け、カラマズーに向け出発した。途中、吹雪の地域を何方所か通過する。ハイウェイの上りと下りの車線を隔てる中央の窪地にはスリップして転落した車が所々に放置されている。悪天候の最中ドライブが無事であるよう心の中で繰り返し繰り返し祈る。

三時間余のドライブの後、一行は無事カラマズー・センターホテルに到着し、ここで、W M U曾我道徳教授(物理学)の出迎えを受けた。

夕刻、ノーマン・グリーンバーグ博士(国際交流担当学長特別補佐、人類学・社会科学教授)夫妻がホテルに石川塾長を来訪し、翌日の打ち合わせをする。グリーンバーグ博士は昨年二月、名誉博士号授与の決定を伝え



る招待状を持参して義塾を訪問し、石川塾長と会見した人物だ。この折博士は、本塾大学地域研究センター主催のセミナーに出席し、アメリカインディアンに関する講演を行っている。なお、この時通訳を担当したのが今回ドライバーを務めてくれた上田嬢である。

この日の夜、石川塾長一行は、グリーンバーグ夫妻の招待を受け、曾我夫妻と共に、近くのデイトリーズ・レストランでの歓迎夕食会に出席した。カラマズーは、三十数年ぶり二度目の訪問だという石川塾長は、昔の記憶を辿り、思い出を懐かしんでいる風だった。ホテルに戻り、ふと窓外をみるとまた雪だ。

十二月十六日（土曜日） 昨夜来の不安が的中し、今日も雪が降っている。しかし雪質は軽く、量も多くない。

午前十時にグリーンバーグ夫妻、曾我夫妻がホテルに来て、石川塾長と私達をピックアップしてW M Uへ行く。大学周辺の道路は今日の式に出席する学生、父兄、親戚、知人、友人などの車で、時ならぬ渋滞がおきている。卒業式会場であるリード・フィールドハウスに着くと、入口はすでに学生でゴッタ返していた。石川塾長一行はその中を抜けて直ち

に控え室へ入る。ここは今日の式典でプラトフォームに着席する大学を代表する人達がガウンをはおる準備室だ。石川塾長もW M Uがあらかじめ用意してくれたガウンと帽子を着用する。間もなく、デヒター・ハナカーW M U学長、キャロル・ワスコウィツ理事会議長をはじめ、学部長、関係者が続々と入室してきた。この一人一人に対し、グリーンバーグ博士が石川塾長を丁寧に紹介する。その数は全部で三十人ぐらいにはなつたろうか。これが一段落して別室へ移り、ガウン姿の石川塾長の記念撮影をした。

午前十一時、陽気にはしゃぐ学生の行列の合間をぬって会場へ入った。会場は一万人を収容する巨大な楕円形のスタジアムだ。周囲の観覧席にはカラフルな服装をした父兄・友人たちが一杯つめかけ、満員の盛況である。フロアは今日卒業する学部・大学院の学生など千五百人ぐらいが黒のガウン、帽子姿で着席し、卒業式の雰囲気を感じ上げている。

石川塾長はプラトフォームの最前列の指定席に導かれ、グリーンバーグ博士がそのすぐ隣りに席を占めた。やがてアメリカ合衆国国歌の斉唱、感謝の祈りと続いてハナカー学長の式辞が始まった。そして型通りの儀式の

後、いよいよ石川塾長に対する名誉博士号の授与だ。ジェネバ・ウィリアムズ理事会副議長が石川塾長の人物及び業績を時間をかけて丁寧に紹介し、石川塾長のガウンの上へブルのフードがかけられる。そしてハナカー学長から学位記が手渡された。拍手と歓声がおこる。続いて石川塾長は約八分間の答礼スピーチを英語で行った。会場は皆これに聞き入っている。スピーチが終わると、屋根も吹き飛ばせばかりの猛烈な拍手と歓声だ。静粛で秩序正しい日本の卒業式に慣れた目には、このインフォーマルだらけの卒業式はまことに驚きである。

式はその後、博士、修士、学士の順に一人一人に対する証書の授与へと進み、校歌の斉唱、再び感謝の祈りと続いて閉会となる。証書の個別授与は時間がかかるが、学生は角帽に思い思いのイタズラをして自己アピールしているのを見ていて楽しく、時間の経つのを忘れさせてくれる。

この後石川塾長一行は、ハナカー学長主催の昼食会に出席する。これには、理事会・学部長・フアカルティ・コミュニティの有力メンバー等三十名程が招待され、昨年まで本塾大学の訪問教授であった、バイロン・エア

ハート博士の顔もみられた。

引き続きホテルに戻り、夕刻からは、W M Uに学ぶ慶應からの留学生、これまでのW M Uから慶應への交換留学生、カラマズー在住の塾員等、二十名程の「石川塾長を囲む集い」に参加し、親しく懇談した。この席でも、石川塾長は終始一貫英語を使用した。集つてくれているアメリカ人に対する思いやりと見え

た。  
セレモニー続きの一日で、遅くなって夕食をとる。石川塾長も疲れの様子も見せず我々との話に応じて下さる。激動している中国・東欧の問題、国際政治の大きな枠組みが今日ここまで変化しようとは思ひもなかっただけに、「現代は、複雑で、流動的で、不透明な先が読みにくい時代」と常日頃からいわれている石川塾長の時代認識の確かさにいま更ながら思いを新たにす。夜の更けるのも忘れ、佐藤君と共に塾長の話に聞き入る。

十二月十七日(日曜日) 午前九時、昨日

卒業したばかりのケビン・エスツ君が車を運転してホテルに来て、石川塾長一行をピックアップする。彼は一九八八年に本塾大学に在籍した交換留学生だ。もの静かで落ち着いた

好青年である。曾我夫妻の見送りを受けてカラマズーを後にした。シカゴのオヘア国際空港に向かう道中は、来た時とは打って変わって平穏で、雪もやみ、天気も良い。

空港に到着すると、再び岡田会長はじめ教人の塾員の方々の出迎えを受けた。この方々達とは空港内で懇談の後、やがて名残りを惜しみつのお別れし、石川塾長一行はロサンゼルスへ向かう機中の人となる。

四時間のフライトを経てロサンゼルスに着する。ロサンゼルス国際空港では、川辺浩カワベエンタープライズ社長(昭32政)、石井正昭ロサンゼルス三田会事務局長(昭35政)、荒井正行君(昭47政)らの出迎えを受ける。

この地の気温は二十度前後とか、まるで南国へ来たかのような暖かさだ。空の青さと往き交う車の清潔さに目を奪われる。一行は宿泊先のロングビーチ・シェラトンホテルへ向かう。

十二月十八日(月曜日) 石川塾長はこの

日、地元ロサンゼルス市のC A E T Vから、教育問題をテーマにインタビューを受ける。日本で文部省大学審議会会長・東京都教育委員会委員長などを務められている石川塾長に、こ

の機会をとらえて、初等中等教育から高等教育までの様々な問題について幅広く伺おうということである。

午後六時、石川塾長は、ホテル内で開催されたロサンゼルス三田会に出席し、荒谷ジョーロサンゼルス三田会会長(昭17法)・桜井裕副会長(昭27医)ら百二十名程の会員を前に、義塾の近況についてスピーチを行った。シカゴ同様、塾員の義塾に寄せる期待、関心は頗る強く、終わって活発な質疑があり、難問奇問に当意即妙に応答する石川塾長の姿は、まさしく私達が日頃見慣れている塾長のそれであった。

十二月十九日(火曜日) 午前十時過ぎ、

川辺さんと石井さんに送られてロサンゼルス国際空港に向かう。出発までの間、陸軍の軍のパイロットだった若かりし頃を語る石川塾長の話に耳を傾ける。十二時少し前、見送りの川辺・石井の両氏に別れを告げ、機内に入る。いよいよ帰国だ。

十二月二十日(水曜日) 十一時間の飛行

を経て、午後四時半過ぎ、成田空港に無事到着した。

Column

# ウエスタン ミシガン大学(WMU)との交流

## — WMU 創立一〇〇周年記念に寄せて

うえた たつや  
上谷達也

(慶應WMU会会長・富士ゼロックス  
情報システム株式会社常勤顧問・昭38工)

慶應義塾大学とウエスタン ミシガン大学との関係は、一九六〇年に遡る。フルブライト資金で、WMUサム・クラーク教授が塾へ来訪された際、高村塾長が、塾生を米国に派遣し、日米交流の新しい芽を植え付けたいとの希望を託された。これが実現し、一九六二年には塾生十六名をWMUへ派遣することとなった。日本は、まだ戦後復興で外貨持ち出しも厳しく制限された時代であったが、六週間米国の歴史、社会や英語を受講し、新しい交流の芽を生み出した。WMU教職員、ホームステイ先、望月牧師ご夫妻など多くの温かい支援を頂いたこの交流は、派遣生のひとり、村上由希子さんが交通事故故に遭い逝去され、一転悲しい結末となった。この事は米国の人たちにも大きな衝撃を与え、カラマズー市民の私的な寄付ならびにWMU学生自治会によりメモ

リアル基金が創設された。その後十年にわたり塾生の留学資金として提供されたが、この意思を塾ならびにWMUが受け継ぎ、更に三十年にわたり相互に交換留学生を送りつけ、日米交流を果たしている。六八年以降はカラマズー在住の曾我WMU現名誉教授ご夫妻が親身な相談役となり、今日まで多くの留学生がお世話になっていく。塾との交流が高く評価され、一九八九年十二月には、石川塾長がWMUより名誉学位を授与された。

現在では、その交流が多くの大学に広がりWMU留学を経験された方が、六〇〇名を超えている。一九九七年には、その方々を中心となり、WMU Friends in Japan Endowment Fundの名の下、十萬ドルの基金が設立された。WMUで運用し日米間の交流に役立ててもらっている。二〇〇三年にはWMU創立

一〇〇周年を記念し、更には塾との交流四十年の歴史に鑑み、WMUを再訪問しようとする有志を募り、一〇〇周年記念のHomecoming Weekendにあわせ二十二人によるセンチメンタルジャーニーを実現した。

訪問の際、本年六月九日にWMU学長に就任された Judith Bailey 博士に、安西塾長から託された親書と共に増額寄付をお渡しすることができた。訪問は十月八日から十二日までの大変短いものであったが、思い出の寮などの見学、キャンプツアーなど大学の成長を目の当りにすることができた。また、学長、留学生担当の国際部教授やスタッフのみならず、日本人留學生がお世話になった望月ご夫妻、曾我ご夫妻、ホームステイ先の家族なども邂逅できるなど、総勢七十名を超える方々との交流ができ、みな尽きぬ思い出に、時間の過ぎるのを惜しんでいた。現在WMUは、学生二万九千名を超え、キャンパス設備も大幅に拡充し、総合大学への歩みを続けている。塾が切り開いたWMUとの交流が徐々に且つ確実に発展し、更なる日米交流の礎石となったとの印象を深く持った。

この小冊子は以下の協力者によって2005年に作られたものを2011年に改訂したものです。(敬称略、順不同)

This booklet was published in 2005 with the cooperation of the following people and revised in 2011. (Honorifics were omitted and names are in random order)

2005年版作成協力者

山本道子	村上由希子さんの妹さん。
望月 実	WMUの教養学部名誉教授、元大学内牧師。
じゅん	WMUのカウンセリングセンター名誉教授。
パルマチア、ロバート	WMUの言語学名誉教授。
北川幸彦	村上由希子さんと一緒に1962年のWMUでの夏の学校に参加した元慶應大学生。
藤島俊一	元村上由希子奨学金による慶應大学からの留学生(1971-72)。
岩本実紀子	WMUの学生。立教女学院短大からの編入生。大塚雅美奨学金の受賞者(2003)。
高谷温子	WMUの学生。慶應大学の卒業生。
ドローヒー、ロバート、悦子	WMUの先生、言語学の専門家、と夫人。
曾我道敏、亮子	WMUの物理学名誉教授と夫人。
デイター、エッチ、ハナカ	世界教育協会、WMU

The following people contributed to the making of the 2005 version:

Michiko Yamamoto	Ms. Yukiko Murakami's younger sister.
Minoru Mochizuki	Emeritus in General Studies and Campus Minister, WMU.
June Mochizuki	Emeritus in Counseling Center, WMU.
Robert Palmatier	Emeritus in Linguistics, WMU.
Yukihiko Kitagawa	Former Keio University student who participated in the 1962 Summer School of WMU with Ms. Yukiko Murakami.
Shunichi Fujishima	Former exchange student from Keio University. Recipient of Yukiko Murakami scholarship (1971-72)
Mikiko Iwamoto	Transfer student from St. Margaret's Jr. College. Recipient of Masami Otsuka scholarship (2003)
Atsuko Takatani	WMU student, graduate from Keio University.
Robert & Etsuko Dlouhy	Faculty, Specialist in Linguistics, WMU and spouse.
Michitoshi & Ryoko Soga	Emeritus in Physics, WMU and spouse.
Diether H. Haenicke	Institute for Global Education, WMU

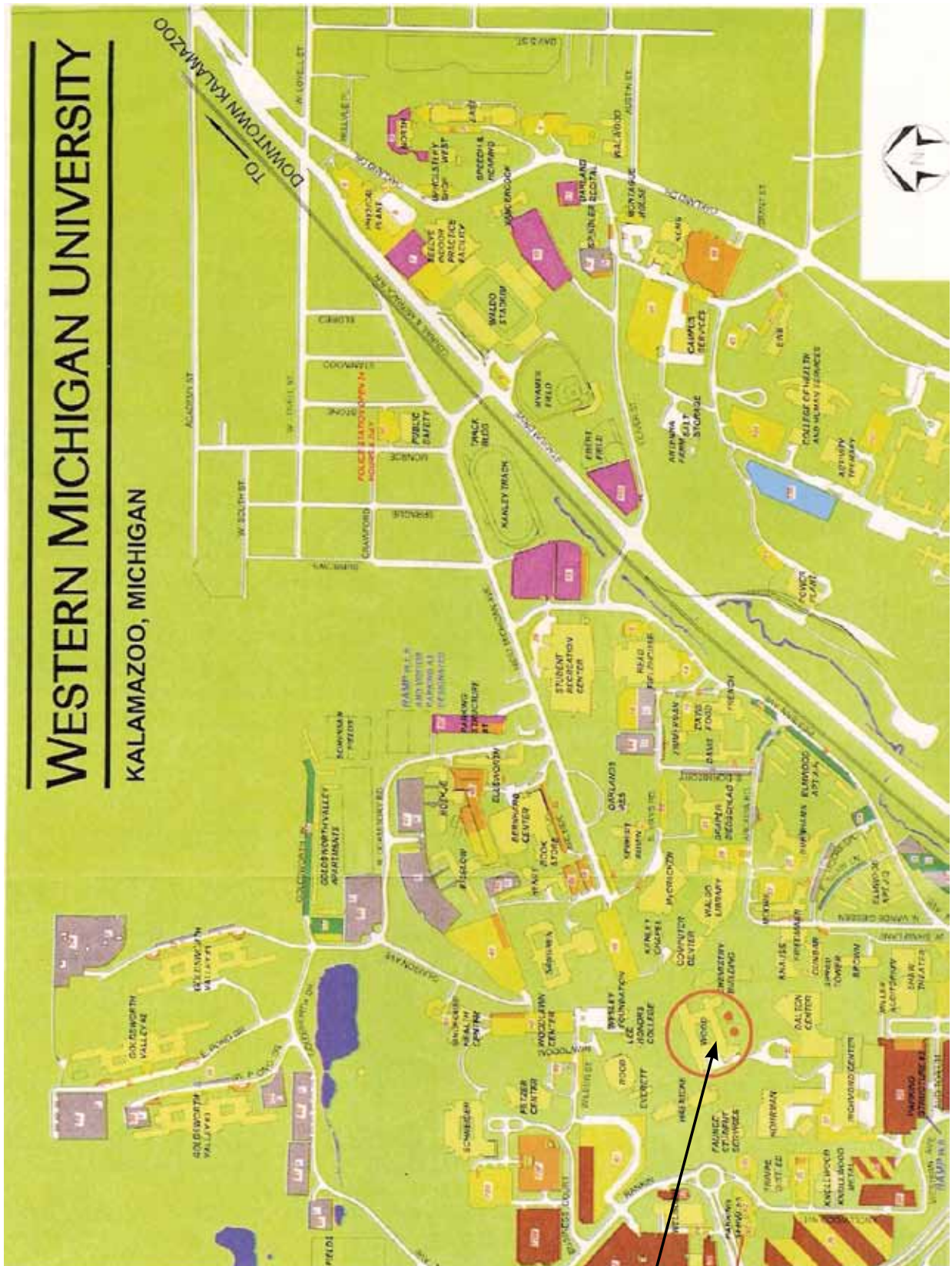
2011年版(50th Anniversary Edition)作成協力者

コベル、ステイブ	WMU曾我ジャパンセンター所長、WMU宗教学部長。
大嶋 英二	カラマズー会会長、元村上奨学金による慶應大学からの留学生(1969-70)。
吉本道子	WMU曾我ジャパンセンター日米草の根交流コーディネーター。
清水(旧姓 石井)麻由子	元村上由希子奨学金による慶應大学からの留学生(1991-92)。
志水雅子	元村上由希子奨学金による慶應大学からの留学生(2003-04)。
三木 翼	元村上由希子奨学金による慶應大学からの留学生(2010-11)。
ウォーレン、ジェインブライス プランケット、クレア	留学 兼 国際交流事業推進担当ディレクター HIGEインターン、WMU
山中葵	WMU 修士課程 高等教育&学生支援リ ーダーシッププログラム

In addition to the people in 2005, the following people contributed to the making of the 2011 version, 50th Anniversary Edition:

Stephen Covell	Director of Soga Japan Center, Chair of Department of Comparative Religion, WMU
Eiji Oshima	Chair of the Board of Directors of Kalamazoo-kai, Former exchange student from Keio University. Recipient of Murakami Scholarship (1969-70)
Michiko Yoshimoto Mayuko Shimizu (Ishii)	Japan outreach coordinator of Soga Japan Center, WMU Former exchange student from Keio University. Recipient of Murakami scholarship (1991-92)
Masako Shimizu	Former exchange student from Keio University. Recipient of Murakami scholarship (2003-04)
Tsubasa Miki	Former exchange student from Keio University. Recipient of Murakami scholarship (2010-11)
Jane Blyth Warren	Director of Study Abroad and Global Program Development, WMU
Claire Plunkett	Centers and Institute Intern, Haenicke Institute for Global Education, WMU
Aoi Yamanaka	WMU Graduate Assistant, Higher Education and Student Affairs: Leadership Program





碑はWestern Michigan UniversityのWood Hall前にある。

Location of the Murakami Memorial Plaque near Wood Hall at Western Michigan University.

**この冊子はWMUのアーカイブ及び  
Soga Japan Centerに永く保存されるはこびとなった。**

**This booklet will be archived at WMU  
in the Soga Japan Center.**